

2016年12月1日 星期四
Thursday, December 1, 2016

PRSR STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

天马迅达快递
进驻糖城
免费上门取货！
电话：281-201-2963
地址：3356 Highway 6 Sugar Land, TX 77478

SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

全美最大亞裔獨立多媒體集團
報業·電視·黃頁·移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group
in USA Newspaper-Television-Yellowpages-Dsign

A1

美南日報

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS



FRED HAAS TOYOTA WORLD
電話: 281-288-2888 Lee Ta
十五年汽車銷售經驗
買車可享貸款零利率
(CAMRY/COROLLA/RAV4)
免費贈送愛車汽車隔熱紙
營業時間: 每週一至周五上午九點至晚上七點
地址: 20400 I-45 NORTH, SPRING TX 77373
(45號北邊, 68號出口)
德州第一大汽車經銷商

美南新聞日報·華府新聞日報·達拉斯日報 美南新聞 Tel: 281-498-4310 Fax: 281-498-2728 www.scdaily.com 11122 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072, U.S.A. Serving Since 1979 NO. 11598

美南新聞 Houston TX · 達拉斯時報 Dallas TX · 芝加哥時報 Chicago IL · 波士頓新聞 Boston MA · 亞特蘭大新聞 Atlanta GA · 奧斯汀新聞 Austin TX · 波特蘭新聞 Portland OR · 聖安東尼新聞 San Antonio TX · 西雅圖新聞 Seattle WA · 聖路易新聞 St. Louis MO
發行人 李蔚華/Publisher: Wea H. Lee
社長 朱勤勤/President: Chin Chin Chu
副社長 朱幼楨/Vice President: Emerson Chu
副社長 楊鴻鈞/Vice President: Christi Chin
總編輯 葛軍/Chief Editor: Jun Gai
商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南活動中心: activity@scdaily.com 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

CIRCULATION
VERIFICATION
COUNCIL

聯合國加強制裁北韓 大陸投贊成票

(綜合報道)聯合國安全理事會昨天一致通過決議，譴責北韓9月核試，並限制北韓煤炭與多種金屬出口。中國大陸投下贊成票，重申各方應保持冷靜，以恢復六方會談解決危機。

聯合國安理會美東時間30日無異議通過第2321號決議，譴責北韓9月9日進行核試，要求北韓放棄核武和飛彈計畫，並決定對北韓實施新制裁措施。

這份決議限制北韓煤炭出口，禁止北韓出口銅、鎳、銀、鋅，並限制北韓外交使團活動。

大陸環球時報報導，中國大陸常駐聯合國代表劉結一表決後發言說，北韓9月9日不顧國際社會反對執意核試，大陸堅決反對。大陸將堅持朝鮮半島無核化方針，反對在朝鮮半島部署戰區高空防衛系統(THAAD)。

他說，這份決議無意對北韓民生和正常貿易活動產生不利影響。目前朝鮮半島局勢十分敏感嚴峻，有關各方應保持冷靜，恢復六方會談，解決有關危機。

中國國際問題研究院研究員楊希雨指出，聯合國最新制裁比上次更嚴厲，經過一連串制裁後，北韓能出口

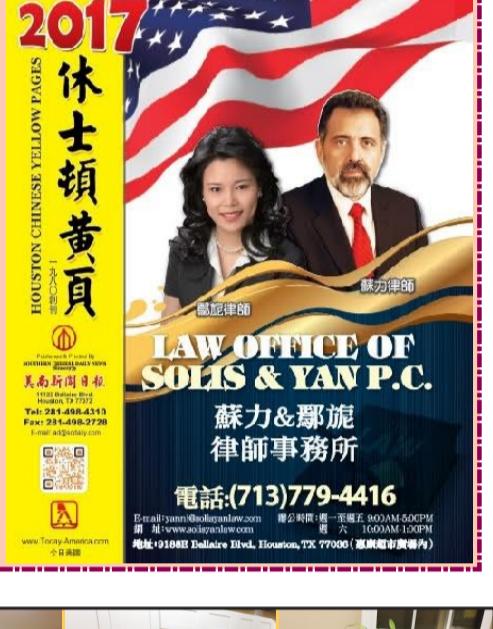


(路透社)

的資源已不多。壓縮煤炭出口量對北韓外匯收入打擊較大，必然會影響發展核武和飛彈的資金。

聯合國安理會3月2日一致通過第2270號決議，針對北韓核武、飛彈計畫採取一系列制裁措施。北韓9月9日再次進行核試，是2006年以來北韓實施第5次核試。

休士頓黃頁全面發行
歡迎踊躍索取
(記者黃相慈/圖與文)
新鮮出爐的美南報業集團
出版「2017年休士頓黃頁」
(Houston Chinese Yellow Pages)已在休士頓各大超市
定點與本報社免費索取，提
供華人社區最詳實的商家與
在地資訊服務。民衆有任何
疑問可電洽 281-498-4310
或直接至本報社 11122
Bellaire Blvd., Houston, TX 77072 詢問。



華富活動中心

地址: 10161 Harwin Dr, 好運大道
#120 Houston, TX 77036

電話: 713-778-6000

凡持 Medicaid 者即可申請報名或自費
有專車接送往返及購物或診所

唱歌,跳舞,桌球,乒乓,麻將,卡拉OK,
各種英文、電腦等實用課程



擴建升級
地方寬敞
環境優雅
熱忱服務
佳餚美食
動靜皆宜



Reborn Granite LLC 實木櫥櫃 批發!
大理石品種最多!規模最大,價格最低!

地址: 14730 Hempstead Road, Houston, TX 77040.
電話: 713-690-4888 www.reborngranite.com

福達旅行社 (713) 773-1243

cousintravel_tour@yahoo.com

9889 Bellaire Blvd 2 ND. Fl Bldg A#121 Houston TX 77036

- 美東5~8天豪華遊
- 美西4~12天精華遊
- 黃石公園總統巨石/北大峽谷7天6夜(買二送一)
- 加拿大洛磯山6天7天特惠遊(買二送二)
- 加拿大東部5天遊(多倫多、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、尼亞加拉大瀑布)(四人一房)
- 超值雲南風情遊
- 超值黃山江南風情遊

休士頓 世界各大城市特價機票

另代訂酒店租車、簽證及 Package Tour.

王朝旅遊

IATAN & ARC
認證旅行社

中國簽證
公證服務
護照更新

713-981-8868
代理Gate 1,Viking

\$98 國航回上海
\$388 長榮回台灣
買票送7天江南團

\$1 起游上海、北京、張家界、九寨溝、雲南...等

\$99 起 歐洲、星馬泰、日韓、越東、台灣、澳紐等

aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston (中國城敦煌廣場側)



骏杰贷款和保险

Fast Easy Mortgage

9600 Bellaire Blvd Suite 130 Houston, TX 77036 (王朝广场内)

代理多家银行,费用低,利率好

通国、粤语、英语

精办: 住宅和商业地产贷款 (贷不到款绝不收费)

3%低首期和净值套现贷款,可以不查收入,不查银行存款.

代理多家保险公司,保费低,服务好

徐秀桃贷款经纪 832-535-8860

RMLO NMLS#316118 minnie.fasteasy@gmail.com 专营: 汽车,房屋,商业,人寿 聘请贷款、保险经纪



富國地產 值得您依賴的地產投資專家

買的稱心,賣的放心,售屋高價又快速

Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478

近Galleria 請勿公樓出租,可依據需求隔間,近610859高鐵,租金可議。

Royal Oaks 高級區,兩層樓洋房,有Gate 全新裝修,2199尺,僅售\$350,000。

糖城 River stone,豪華裝修,木板,板:3/2.5/2.567尺,售\$469,000。

近Galleria,2/2.5/2/1940尺,採光好挑高設計,售\$299,000。

糖城及Katy 1層樓或2層樓多戶出租,多選擇,租金\$1,700-\$1,950。

最佳地點商業用地,位於E. 賽佛邊及Geisser交叉口,共5.37AC,適合飯店、商場、辦公樓、公寓樓,開發或投資都高回報,售\$1,880,000。

近59高速和Richmond,地點極佳,3層樓辦公大樓出售,高報酬,地大增價高,售\$3,450,000。

近糖城6號公路及大華超市,辦公室/Day Care 出租,約1萬尺,可分租出,租金可議。

Toby Chen Broker /企管碩士
國、台、英語

E-mail: chentoby@gmail.com

Cell: 832-235-5000 專精: 房屋、商業、公寓、土地開發、物業管理

E-mail: gracewang71@yahoo.com

Cell: 713-459-2656

ZaZa Digital 713-777-7233 832-277-7745

9889 Bellaire Blvd., #312 Houston TX 77036 (敦煌廣場#312,山水眼鏡對面)

Apple iPad 3 iPhone 4S iPad Air iPad Mini iPhone 5S New iPad Mini Galaxy Note 2 iPhone 5C Mac Book Air Galaxy Note 3 Mac Book Pro

Dell Sony Laptop -體機 X Box 360

IPAD2, IPAD3, IPHONE4, IPHONE4S, MAC BOOK AIR, MAC BOOK PRO, IPAD TOUCH 等 KYLIN TV 代理 無需合同 最低月費 高速上網

CLEAR INTERNET 藍果牌產品 批發價服務新老客人學生

蘋果產品全新上架,折扣價市,全市最低價.

歡迎 雙屏訂購

連續七年獲 Channel 13 Blue Ribbon 級殊榮

高科快數位印來臨!
為您提供各類廣告宣傳產品,設計製作一站式服務!

MEET ALL YOUR PROMOTIONAL NEEDS
UNDER ONE ROOF

美南印刷

USA PRINTING

A Southern Chinese Daily Company



✓專業設計 ✓全彩印刷 ✓數碼快印 ✓大幅噴繪

TEL: 281-983-8152 (CHINESE) 281-983-8154 (ENGLISH) WE'LL HELP YOU GET THE STAND OUT

11122 BELLAIRE BLVD., HOUSTON, TX 77072 E-MAIL: JEAN@SCDAILY.COM

王朝通訊

IPAD CLEAR

IPhone CLEAR

IPhone 4S

IPhone 5

IPhone 5S

New IPAD Mini

Mac Book Air

Mac Book Pro

Mac Book Touch

Galaxy S3

Galaxy S4

Galaxy Note 2

Galaxy Note 3

Galaxy Note 4

Galaxy Note 5

Galaxy Note 6

Galaxy Note 7

Galaxy Note 8

Galaxy Note 9

Galaxy Note 10

Galaxy Note 11

Galaxy Note 12

Galaxy Note 13

Galaxy Note 14

Galaxy Note 15

Galaxy Note 16

Galaxy Note 17

Galaxy Note 18

Galaxy Note 19

Galaxy Note 20

Galaxy Note 21

Galaxy Note 22

Galaxy Note 23

Galaxy Note 24

Galaxy Note 25

Galaxy Note 26

Galaxy Note 27

Galaxy Note 28

Galaxy Note 29

Galaxy Note 30

Galaxy Note 31

Galaxy Note 32

Galaxy Note 33

川普稱將離開商業王國

(綜合報道) 美國總統當選人川普(Donald Trump)今天說，他將離開其商業王國，全心擔任美國第45位總統。他並且說，他可以在治理國家和從私人企業獲益間成功避免利益衝突。

美聯社報導，川普推文說：「我將完全離開我的大商業王國

，以全心全力治理國家，讓美國再度偉大。雖然根據法律，我不必這樣做，但我覺得身為總統，絕不能與我各種不同的企業有任何利益衝突，這在觀感上很重要。」

不過雖然川普說，法律文件已準備妥當，但他並未詳細說明

他與他的企業劃清界線的計畫。他先前曾經說，他將會交由他的3名較年長的子女經營企業。

川普的資深顧問康威(Kellyanne Conway)今天說，預期這3名子女在川普集團中的「責任將加重」。

裴洛西連任衆院民主黨領袖

(綜合報道) 裴洛西(Nancy Pelosi)今天連任衆議院少數黨民主黨領袖，擊退較年輕的衆議員萊恩(Tim Ryan)的強力挑戰。萊恩呼籲民主黨在敗選後應力求改革。

法新社報導，76歲的裴洛西在以134票比63票贏得黨內選舉後在推特上說：「我很榮幸被我的同僚選為民主黨領袖，讓我們幹活吧。」

裴洛西擊退了來自俄亥俄州的萊恩衆議員的挑戰，繼續她已擔任13年的衆院民主黨領袖職務。

今年43歲的萊恩已第7度當選衆議員，獲得因黨在11月8日大選挫敗而感到沮喪的民主黨議員的支持。民主黨這次不僅總統大選失利，也未在國會奪回太多的席位。

裴洛西在這次總統大選中強力支持民主黨提名人希拉蕊·柯林頓(Hillary Clinton)。她現在仍是極有權勢



的政治人物。她在2007年成為美國歷史上第一位女性衆議院議長。

避免利益衝突

他與他的企業劃清界線的計畫。他先前曾經說，他將會交由他的3名較年長的子女經營企業。

川普的資深顧問康威(Kellyanne Conway)今天說，預期這3名子女在川普集團中的「責任將加重」。

川普白宮預算局長意屬高盛營運長寇恩

(綜合報道) 美國總統當選人川普(Donald Trump)的政權交接小組成員今天表示，川普考慮延請高盛集團(Goldman Sachs Group)總裁兼營運長寇恩(Gary Cohn)，接任白宮預算局長或其他職位。

56歲的寇恩1990年進入高盛，曾任高盛商品交易員，一直被視為高盛執行長貝蘭克梵(Lloyd Blankfein)的接班人。

道瓊新聞社(Dow Jones)今天稍早報導，昨天和川普見過面的寇恩，先前就已和公司討論過離職想法。

如果寇恩獲川普選為白宮預算局長，並於明年初獲聯邦參議院確認，他將負責規劃美國國內與國際計畫的開支優先順序。

因程序出錯 中國女留學生在德國遇害案必須重審

(綜合報道) 在德紹發生的中國留學生李洋潔被殺一案的審理出現程序錯誤，當庭的一名女性陪審員事先沒有宣誓。這一程序上的錯誤導致之前的審理無效。目前還不清楚這一錯誤是怎樣產生的。上周五和本周一的庭審都將在今後幾天裡重來一遍，已被問訊過的證人將再次出庭接受同樣的問話。

報道稱，在李洋潔案子中有兩名陪審員參與，他們既參加量刑，也參加判案，享有同主審法官同等的地位。同美國的陪審團不同的地方在於，德國的陪審員參與量刑，在對被告的懲罰力度上有發言權。

11月30日，相關女陪審員宣誓之後，檢察官再次宣讀了起訴書，同上周五一樣，在場的人仍明顯表現出巨大震驚。

今年5月13日，警方找到了李洋潔的屍體。人們在一幢房子前面發現遇害者，而目前被

列為作案嫌疑人的Sebastian F.和Xenia I.就住在這座房子裡。因為之前一起縱火案件的調查，男被告對德紹警方來說已經是一個“老面孔”。

德國《中德意志報》(Mitteldeutsche Zeitung)本週三(11月30日)發布的最新消息稱，周一的德紹地方法院法庭上，德紹東部警察總局的一名刑警隊長說：“在那個星期五(5月13日)，我暗想，他怎麼總是出現在犯罪現場？”

在李洋潔案第二天庭審過程中，陪訴方代表派茨納(Sven Peitzner)認為，考慮到Sebastian F.有前科，再加上他與女友就住在屍體被找到地點的附近，警方當時應馬上對他開啓調查。

派茨納批評警方辦案拖沓。他指出，在發現屍體當天，警方雖然檢查了樓房中的每層樓梯和房屋後的建築工地，但沒有任何收穫，直到幾天之後才發現了建築工地腳手架上的血跡

。這幢臨街的房屋和其中唯一的一對租戶Sebastian F.和Xenia I.最初沒有受到調查人員的關注。派茨納說：“他們的房屋並沒有受到調查，這與假設作案現場距離受害人被找到的地方不遠的慣常做法相悖。”

調查嫌犯Sebastian F.的檢方人員則表示：“沒有任何指向他有可能是凶手的線索。”

陪訴方代表派茨納律師還指出，警方調查是否有視頻資料的速度也過於緩慢。他表示，事發現場附近拐角處一家古董店有一個牌子，上面指出這裡有監視器。一般來說，這種視頻資料在24小時之後就會刷新：“為什麼人們沒馬上發現它呢？”

監視器資料在屍體找到後的數天才被保留下來。根據起訴書，其中一段視頻記錄顯示，5月11日晚間21:30左右，女被告人Xenia是

如何同正在跑步的李洋潔搭訕，又是如何用誇張的手勢將她騙入大樓內的。

Sebastian F.的母親是一名警察，她也參與了調查李洋潔案件。她幫忙建立聯繫，讓被害人與警局約時間談話。被告人的繼父也是一名警員，他是德紹某警察分局前局長。至於在過程中是否存在漏洞錯誤，還要單獨進行調查。法官施密特(Uda Schmidt)宣布，會有專門一天對此進行審理。

按照起訴書的說法，今年5月11日晚間，被告人Sebastian F.將李洋潔暴力拖至二樓的一間空置公寓，屋內僅有一個沙發。他與女友對被害人進行了性侵和施暴。結束之後兩人上到三樓的家中，他們的兩個孩子就在這裡。根據起訴書，三個小時後他們再次下樓察看李洋潔時發現她還活著。兩名被告於是將遇害人拖到室外，兩天後她被發現時已經死亡。

熊莊齡律師事務所

•家庭案件



為您出庭辯護或庭外和解

- 遺囑認證 ◇ 遺囑 ◇ 授權書 ◇ 遺產處理 ◇ 財產規劃
- 移民 ◇ L/H/E簽證及綠卡申請 ◇ 各種勞工、廚師移民 ◇ 各種親屬移民 ◇ 勞工卡、回美證申請 ◇ B-1/B-2延長 ◇ 未婚夫妻簽證
- 訟訟 ◇ 民事訴訟 ◇ 人身傷害 ◇ 商業訴訟
- 商業案件 ◇ 生意/地產買賣 ◇ 合同糾紛 ◇ 公司組織/契約文件

電話: 713.988.6388

傳真: 713.988.1898

6100 Corporate Dr., Suite 170,

Houston, TX 77036 (福祿大樓)

Diana C. Hsiung
律師助理

德州及聯邦律師執照

A10_HSIUNG熊莊齡23468_B

楊延品聯合律師事務所

LAW OFFICES OF YANG & ASSOCIATES, PLLC



Email:info@yanglawus.com www.yanglawus.com

電話:(713)271-YANG (9264)

傳真:(713)271-9265

移 民：勞工卡，傑出人才，國家利益獲免
技術移民，非移民申請，親屬移民
公民入籍，移民法庭出庭，拘留保證
移民上訴

地 產：地產買賣，商業租約，產權分析
貸款文件

商 業：公司成立，生意買賣，合約起草
商業談判，合約審查，商標申請
版權註冊，企業並購，破產重組

繼 承：遺囑信託，遺囑執行

家 事：協議離婚，監護撫養

訴 訟：商業，地產訴訟，民刑訴訟，保險賠償

地址：6689 W. Sam Houston Pkwy. S., Suite 302

Houston, TX 77072 (百利八號交界, SPARTAN保安大樓內)

*Board Certified Immigration & Nationality Law, Texas Board of Legal Specialization

*榮獲德州法律專業委員會移民法律專業證書

FORESTER LAW FIRM 唐·福特律師事務所

辦理夢想法案 · 學生工卡

唐·福特律師事務所

移民案件 | 刑事案件 | 商業合同

政治庇護 | 車禍/人身傷害 | 家庭案件

停止遞解 | 受虐綠卡 | 夢想法案

被華人社區公認為優秀律師

首次諮詢免費

律師助理 張小姐 (Gina Zhang)
精通國、粵、英語

A10_FORESTER_福特律師45678_B

徐建勛

國際律師事務所

Law Offices of James X Shu

E-Mail:shu_xj@msn.com http://www.jamesxu.com

A. DON FORESTER
30余年出庭律師

從中國城走到59南北轉向城裏走

從 MAIN STREET下來向左轉，直

直開到遇到了ELGIN 第壹個小路口，

ROSALIE遇到一個STOP牌馬路對面。

地址: 301 CAROLINE(二樓) 網址: www.visazus.us

電話: (713) 528-4668 周末電話: (832) 752-3220

Not Certified By Board of Specialization

商務訴訟

公司成立、合伙協議

商務合同、生意買賣

民事糾紛、出庭辯案

商標版權、專利申請

勞資糾紛、雇用歧視

投資移民EB-5計劃

B-1/B-2延長及轉身份

特殊人才綠卡申請

H/L/E簽證及綠卡申請

移民

各類離婚、監護案件

婚姻財產協議及訴訟

遺囑信託及財務安排

小孩育資費追索償還

宵沃特 律師

D. Showalter

(of Counsel)

三十年商業訴訟經驗

德州及最高法院執照

11110 Bellaire Blvd #231, HOUSTON TX 77072

(美南新聞國際貿易中心內二樓)

Tel: 713-772-2400 Fax: 800-887-7059

**Licensed to Practice by the Supreme Court of Texas Not Certified by Board of Legal Specialization

A10_SHU JAMES徐建勛4678_16

電話:713-772-9639 713-772-9622

713-277-8385 傳真:832-665-2035

電郵:ohyan@ohyanlawgroup.com

網頁:www.ohyanlawgroup.com



歐陽婉貞 主任律師

•誠信經營

•追求卓越品質與高效率

•提供客戶、員工合理報酬

•關懷社會

•重視團隊運作

•誠信經營

•追求卓越品質與高效率

•提供客戶、員工合理報酬

•關懷社會

•重視團隊運作

•誠信經營

•追求卓越品質與高效率

•提供客戶、員工合理報酬

盤點川普提名的三名少數族裔女性成員

綜合報道 川普團隊上周宣布，任命南卡羅來納州州長尼基·海利為美國駐聯合國大使，這也是該職位首次由女性出任。

海利在外交上並無太多經驗，但川普贊其為“公認的交易締造者”。今年44歲的海利是印度移民的女兒，出生在南卡的Bamberg。她也是川普內閣中首位少數族裔官員。

川普說：“海利州長擅長把人團結起來，無論其背景如何，或是何種黨派，她都能為了自己的州和國家而推進重要政策。”

海利表示自己熱愛南卡州，但“總統認為你能夠對國家、對我們國家在世

界上的地位做出重要貢獻，這是一個需要認真對待的事情”。

今年3月，海利批評了川普在競選中的一些言論，並敦促選民“拒絕最憤怒的聲音所發出的警報”。

美國駐聯合國大使是重要性僅次於國務卿的外交職位，通常需要在國際舞台上代表美國的立場發聲。

台北出生的趙小蘭曾在小布什政府時期擔任勞工部長，是首位進入美國政府內閣的亞裔女性，也成為第二次世界大戰以來擔任該職務時間最長的人。1989年到1991年，趙小蘭還在老布什執政時期擔任美國交通部副部長。她在1991年12月任美國和平隊第十二任隊長

，離職後應聘到聯合基金會出任會長。

今年9月，趙小蘭與一些小布什政府的高官宣布支持川普。

趙小蘭成為交通部長後，將能夠幫助川普在國會通過基礎設施建設支出提案。她和丈夫麥康奈爾在川普實現增加基礎設施建設的目標上，是十分重要的人物。

川普提名趙小蘭為交通部長釋放了一個信號，即使川普的言論“出格”，但他正在吸收值得信任的官員組成內閣成員，一些也許是曾與他有分歧的共和黨成員。

川普星期二還提名國家衛生政策諮詢公司SVC創始人和CEO維爾瑪(Seema Verma)來掌管權力龐大、負責監管政府的醫療計劃和保險標準的聯邦機構——醫療保險和醫療輔助服務中心(Center for Medicare and Medicaid Services, CMS)。

維爾瑪是印度移民的女兒，來自印第安納州，畢業於約翰霍普金斯大學。

川普說，維爾瑪“在醫療保險和醫

療補助政策建議方面，有著幾十年的經驗”，她與普萊斯“組成了夢想團隊，將為所有美國人的利益而改革我們的健保體系”。

維爾瑪設計出了美國第一個以消費者為主的醫療輔助計劃，該計劃要求受益人每個月繳錢到一個健康儲蓄帳戶中。

美國平均房價首次超越10年前高峰攀上曆史最高

綜合報道 全美房價已超過十年前創造的曆史最高紀錄，自從大蕭條以來房地產市場最嚴重的一次危機從此結束，也為更持久的擴張帶來樂觀情緒。

據《華爾街日報》報道，星期二公布的標普核心邏輯凱斯-席勒美國房價指數顯示，今年9月全美平均房價比2006年7月高0.1%。就像上個月一樣，被房地產界普遍采用的凱斯-席勒指數價格仍然比2006年7月低0.1%。

經過通脹指數調整之後，目前的房價指數要比2006年高峰期低16%。過去一年來，房價上升5.5%。

全美房價連續4年從2012年谷底反彈，當時房價要比高峰期下降27%，900多萬美国家庭失去住宅。

房地產研究機構Zillow經濟學家古德爾(Svenja Gudell)說，這對於屋主是個好消息，尤其是那些待在自己的房子裏堅持下來的人。他們曾經看到自己的最大資產價格狂跌。

盡管價格複蘇，但房地產市場也出現要人謹慎的信號。全美正在建設的新房數量要比正常時期低很多，住房擁有率接近

50年來最低，抵押貸款仍然不易得到，尤其是不那麼富有的買主。抵押貸款利率上升也將對未來的房價構成壓力。

房價增長也超過收入上升幅度，因此目前的漲幅看起來不可持續。根據凱斯-席勒數據，自從2012年以來，房價每年上漲5.9%，而收入僅上升1.3%。相比之下，從1975年至今，房價每年上升1.1%，而人均收入上升1.9%。

盡管住房建設近年來落後於其它行業，但有加強的跡象：商業部的數據顯示，一家家庭住房10月開工率上升11%，但它仍低於曆史平均水平。

同樣，首次買房人比例從去年10月的11%上升到今年10月的33%，但仍低於曆史平均水平40%。

耶魯大學經濟學家、全國房價指數的編制者之一席勒(Robert Shiller)說，最新紀錄為屋主提供相當重要的心理支撐，部分屋主終於看到他們的房子不再“溺水”。根據Zillow數據，使用抵押貸款買房的屋主當中，大約12%欠款超過現房價值，比谷底時期的30%“溺水”狀況大為改觀。

芝加哥聖誕公交投入運行 帶你玩轉節日季

綜合報道 據美國中文電視駐芝加哥記者邱洪輝報道，隨著聖誕節的到來，芝加哥交通局(CTA)繼上周推出聖誕列車(Christmas Train)之後，從11月29號開始，聖誕公交也投入運行，穿梭在芝加哥的大街小巷，為整個城市增添了不少節日氣氛。

這輛備受民衆期待的聖誕公交長60英尺，以黃、藍顏色為主、帶著“鹿角”和“紅鼻子”。

打開車門，裏面可謂是別有洞天，色彩繽紛的霓虹燈、節日氣氛濃郁的蝴蝶結、彩帶、聖誕樹，就連車頂都裝上

了雪花，讓車上的乘客猶如在浩瀚的星海中過聖誕。

而車廂的尾部是聖誕老人的家，溫暖舒適的紅色大座椅、散發著熱氣的壁爐、當然還少不了甜蜜的糖果。這輛充滿節日色彩的聖誕公交可不是時刻都有哦，想親身體驗的民衆可以提前在CTA官方網站上查詢行程時間。<http://www.transitchicago.com/holidaytrain>

如果您聖誕節期間恰逢正在芝加哥，那就千萬不要錯過這輛充滿節日元素的聖誕公交。



綜合報道 從紐約、芝加哥到洛杉磯，全美幾十個城市快餐店雇員、家庭照料人員、托兒所人員和機場清潔工等服務業雇員星期二參加為爭取最低工資達到每小時15美元的罷工或抗議行動，數十人被逮捕。有關組織者說，全美時薪不到15美元的工人數量多達6400萬。

據《紐約時報》報道，“為15美元而鬥爭”運動領導人說，他們已經改善全美底層數百萬人的生活，促使加州、紐約州和一批城市提高最低工資。

進入鬥爭的第四年，該運動領導人說，他們決心將動員範圍超出城市工薪貧民，擴大隊伍。他們的新目標是因為美國經濟不再產生中產階級工作而感到沮喪的美國工薪族。他們中很多人在這次大選中都投票給川普。

服務業雇員國際工會執行副總裁科特尼(Scott Courtney)說，“我在伊利諾伊州斯普林菲尔德長大——我們那裏所有人日子都不好過。”

作為“為15美元而鬥爭”運動的設計師之一，科特尼說，紅州、蘭州、黑色、棕色和白人都受傷害。6400萬人每小時工資不到15美元。

據美國廣播公司(ABC News)報道，包括明尼阿波利斯、底特律和休斯敦在內多個城市爭取最低時薪15美元全國行動日(National Day of Action to Fight for \$15)抗議者阻斷繁忙的十字路口。

在紐約市，大約350人星期二聚集到一家麥當勞快餐店前面舉行抗議活動。其中25名高喊最低工資的人被逮捕。一名55歲抗議者卡布拉爾(Flavia Cabral)稱自己打兩份工，卻難以維持生活。

他說，“所有這些人都沒有儲蓄，因為我們都是月光族(check to check)……我們不得不爭取我們應當得到的：我們要付房租，我們要把食物端上餐桌，我們要讓孩子上學。”

底特律警方說，他們逮捕了阻斷交通的40名抗議者。在馬薩諸塞州劍

橋(Cambridge)，30多人被逮捕。在舊金山灣區，電召車司機、快餐店雇員、機場工人和其他人占領奧克蘭的部分十字路口。

傾向於保守的非營利智庫雇傭政策研究所(Employment Policies Institute)說，它相信提高最低工資可能導致失業，減少工時和商家關閉。

在芝加哥奧海爾國際機場(O'Hare International Airport)，數百人到航站樓外面高喊，“我們要什麼？15元！我們何時要？現在！”警察到現場維持秩序，讓乘客走路不受影響。大約500名機場工人計劃參加這次罷工。

此前據有線電視新聞網(CNN)報道：芝加哥奧海爾國際機場門衛、行李搬運工、機艙清潔工和推輪椅工等數百名工人星期二罷工，要求將最低時薪提高到15美元。

參加罷工的部分工人目前工資只有每小時10.5美元，那是芝加哥的最低工資。

參加罷工的部分工人目前工資只有每小時10.5美元，那是芝加哥的最低工資。

床垫世界

MATTRESS WORLD

www.mattressworldhouston.com

電話：(713)-777-1188

地址：6121 Hillcroft St., Suite M1,
Houston, TX 77081
(United Plaza商場內)

實木木板床墊
美國製造 實惠耐用
消除腰酸背痛
三十多年老店 工廠直營
數十種款式 任您選擇
骨科醫生強烈推薦本店
專賣各式名牌高級床墊
Simmons, Kingkoil 等
新到超級特硬彈簧
床墊，30年質保。

30種款式，任您選擇
8種骨科醫生設計的床
睡得平安，健康，長壽

兼售各式精美傢具
免除存貨成本，售價特廉

兼售超強吸力自動清洗抽油煙機 特價\$288 - \$595

地址：6121 Hillcroft St.
Hillcroft Blvd
Bellaire Blvd
Gulfon St
中國城
百利大道
Bellaire Blvd
Gulfon St
★ 床墊世界
6121Hillcroft

營業時間
週一至週六
11:00am-7:00pm
週日休息

30種款式，任您選擇
8種骨科醫生設計的床
睡得平安，健康，長壽

兼售各式精美傢具
免除存貨成本，售價特廉

兼售超強吸力自動清洗抽油煙機 特價\$288 - \$595

地址：6121 Hillcroft St.
Hillcroft Blvd
Bellaire Blvd
Gulfon St
中國城
百利大道
Bellaire Blvd
Gulfon St
★ 床墊世界
6121Hillcroft

營業時間
週一至週六
11:00am-7:00pm
週日休息

30種款式，任您選擇
8種骨科醫生設計的床
睡得平安，健康，長壽

兼售各式精美傢具
免除存貨成本，售價特廉

兼售超強吸力自動清洗抽油煙機 特價\$288 - \$595

地址：6121 Hillcroft St.
Hillcroft Blvd
Bellaire Blvd
Gulfon St
中國城
百利大道
Bellaire Blvd
Gulfon St
★ 床墊世界
6121Hillcroft

營業時間
週一至週六
11:00am-7:00pm
週日休息

30種款式，任您選擇
8種骨科醫生設計的床
睡得平安，健康，長壽

兼售各式精美傢具
免除存貨成本，售價特廉

兼售超強吸力自動清洗抽油煙機 特價\$288 - \$595

地址：6121 Hillcroft St.
Hillcroft Blvd
Bellaire Blvd
Gulfon St
中國城
百利大道
Bellaire Blvd
Gulfon St
★ 床墊世界
6121Hillcroft

營業時間
週一至週六
11:00am-7:00pm
週日休息

30種款式，任您選擇
8種骨科醫生設計的床
睡得平安，健康，長壽

兼售各式精美傢具
免除存貨成本，售價特廉

兼售超強吸力自動清洗抽油煙機 特價\$288 - \$595

地址：6121 Hillcroft St.
Hillcroft Blvd
Bellaire Blvd
Gulfon St
中國城
百利大道
Bellaire Blvd
Gulfon St
★ 床墊世界
6121Hillcroft

營業時間
週一至週六
11:00am-7:00pm
週日休息

30種款式，任您選擇
8種骨科醫生設計的床
睡得平安，健康，長壽

兼售各式精美傢具
免除存貨成本，售價特廉

兼售超強吸力自動清洗抽油煙機 特價\$288 - \$595

地址：6121 Hillcroft St.
Hillcroft Blvd
Bellaire Blvd
Gulfon St
中國城
百利大道
Bellaire Blvd
Gulfon St
★ 床墊世界
6121Hillcroft

營業時間
週一至週六
11:00am-7:00pm
週日休息

30種款式，任您選擇
8種骨科醫生設計的床
睡得平安，健康，長壽

兼售各式精美傢具
免除存貨成本，售價特廉

兼售超強吸力自動清洗抽油煙機 特價\$288 - \$595

地址：6121 Hillcroft St.
Hillcroft Blvd
Bellaire Blvd
Gulfon St
中國城
百利大道
Bellaire Blvd
Gulfon St
★ 床墊世界
6121Hillcroft

營業時間
週一至週六
11:00am-7:00pm
週日休息

30種款式，任您選擇
8種骨科醫生設計的床
睡得平安，健康，長壽

兼售各式精美傢具
免除存貨成本，售價特廉

兼售超強吸力自動清洗抽油煙機 特價\$288 - \$595

地址：6121 Hillcroft St.
Hillcroft Blvd
Bellaire Blvd
Gulfon St
中國城
百利大道
Bellaire Blvd
Gulfon St
★ 床墊世界
6121Hillcroft

營業時間
週一至週六
11:00am-7:00pm
週日休息

30種款式，任您選擇
8種骨科醫生設計的床
睡得平安，健康，長壽

兼售各式精美傢具
免除存貨成本，售價特廉

兼售超強吸力自動清洗抽油煙機 特價\$288 - \$595

地址：6121 Hillcroft St.
H

日本召開天皇退位第5次專家會議 與會者多支持

綜合報道 日本政府本月30日在首長官邸召開有關天皇退位的專家會議(主席：日本經濟團體聯合會名譽會長今井敏)第五次會議。這是第三次召集專家聽取意見，此次征詢意見的5名憲法學者中有4人認可退位。

據報道，共16名受邀專家的意見征詢工作至當天全部完成。關於退位，包括附帶條件在內，有9人表示贊成或認可；有7人持謹慎態度或表示反對。認可派中的5人支持制定僅限一代退位的特別法。

當天闡述意見的東京大學名譽教授高橋和之認為，依據特別法的退位“在《憲法》上可行”。前最高法院法官園部逸夫也就特

別法表示“在存在時間制約的情況下，這樣做有意義”。

日本國立大學研究生院客座教授百地章表態堅持終身在位制，但贊成應對老齡化社會的例外性退位。他還建議制定相關的特別法，就退位設置一定條件，也可以適用於之後天皇，而不是僅限現任天皇一代。

京都大學研究生院教授大石真也認可退位。另一方面他表示，通過特別法來完善法律可能與《憲法》第二條“由《皇室典範》規定”皇位繼承的主旨不符，要求通過修改《皇室典範》制定永久性制度。

反對退位的是日本麗澤大學教授八木秀

次。他指出，若基於天皇暗示退位想法的8月視頻講話而接天皇的意願實現退位，那“就變成允許《憲法》所禁止的天皇參與政治”。

關於這一點，大石認為“表達退位意願是意味著想要脫離國政”，並非直接違反《憲法》。

據悉，日本政府正以制定僅限一代的特別法為中心進行研究。

此前兩次聽取意見邀請了熟悉皇室制度和歷史的學者等。第三次則把專業領域限定為憲法。專家會議將於12月7日召開下次會議，為梳理論點而實施成員間自由討論。

印尼警方稱 該國警察逮捕 9名“伊斯蘭國”支持者

綜合報道 印度尼西亞警方發言人 Martinus Sitompul 表示，該國特種部隊警察逮捕了9名疑似恐怖分子，極端組織“伊斯蘭國”(IS)擁護者。

據警方表示，被逮捕的疑似恐怖分子早前參與了11月4日在首都雅加達進行的大規模遊行示威，他們企圖引起定於12月2日舉行新抗議活動的騷亂。

印尼媒體30日援引 Martinus Sitompul 的話表示：“我們做自己的工作，不給與‘伊斯蘭國’聯繫的恐怖分子在12月2日抗議期間造成混亂的機會”。

早前報道，印尼特種部隊上周逮捕了3名在雅加達謀劃爆炸事件的疑似恐怖分子，“伊斯蘭國”擁護者。據警方發言人博伊·阿瑪爾(Boy Rafl Amar)表示，被逮捕的疑似恐怖分子計劃炸毀雅加達的議會大廈、國家警察總部、緬甸大使館和兩家電視台。

泰國新國王哇集拉隆功的前半生 不再是像神一樣的存在



綜合報道 11月29日消息，當地時間上午11時20分，泰國國家立法議會主席蓬貝宣布，泰國64歲的王儲哇集拉隆功將繼承王位，成為泰國新國王。

當地時間早上9時，泰國總理巴育在總理府召開特別內閣會議，將儲君的名單通報給了泰國立法議會，由立法議會啓動王位繼承程序。隨後，立法議會主席在特別議會上宣布，由儲君哇集拉隆功繼位。

泰國拉瑪九世國王普密蓬·阿杜德于10月13日逝世。哇集拉隆功登基之後，將是泰國曼谷王朝拉瑪十世國王。

求學西方十余年，經歷三段婚姻

瑪哈·哇集拉隆功出生於1952年7月28日，繼位前為泰國王儲，兼任皇家空

軍上將、皇家禁衛軍第一師禁衛團團長，是普密蓬與原泰國駐法國大使女兒詩麗吉所生的唯一兒子。

普密蓬去世後，泰王的繼承人還曾受到外界廣泛猜測。據BBC新聞報道，泰國國內曾產生對哇集拉隆功是否具有繼承王位能力的質疑。

泰國總理巴育及其內閣高層官員在泰王普密蓬去世後曾多次強調並重申，王儲哇集拉隆功是第一王位繼承人，繼承王位沒有任何問題。

哇集拉隆功生於曼谷的泰王宮中，1966年起先後赴英國和澳大利亞接受中學教育。1970年8月到澳大利亞悉尼的巴拉馬打皇家學校學習。1972年12月，哇集拉隆功被封為王儲。

員。作為空軍上將，哇集拉隆功王儲為訓練泰國皇家空軍軍官做出了貢獻。

據英國《每日郵報》今年10月報道顯示，1977年1月3日，不滿25歲的哇集拉隆功和表妹宋詩哇麗(Soamsavali Kitayakara)結婚，宋詩哇麗公主也是詩麗吉王後的侄女。這段婚姻結束於1980年代，雙方生有一女。

1994年哇集拉隆功和一名叫育瓦媞達(Yuvadida Polprasert)的女演員結婚，並生有四子一女，但雙方很快於1996年離婚，育瓦媞達遠渡英國。

2001年2月10日，哇集拉隆功和蒙西拉米·瑪希敦·納阿育他耶王儲妃(Srirasmi Mahidol na Ayutthaya)結婚。

公眾形象不及父親，背後有軍方支持

哇集拉隆功的青年時代基本上是在英國和澳大利亞的學校裏度過的，1977年後才回國繼續他在軍事學院的學習生涯。哇集拉隆功接受過各種軍事訓練，包括駕駛直升機和噴氣式戰鬥機以及跳傘等。他還是一名持有駕駛資格證書的噴氣式戰鬥機飛行

員。作为空軍上將，哇集拉隆功王儲為訓練泰國皇家空軍軍官做出了貢獻。

據英國《每日郵報》今年10月報道顯示，1977年1月3日，不滿25歲的哇集拉隆功和表妹宋詩哇麗(Soamsavali Kitayakara)結婚，宋詩哇麗公主也是詩麗吉王後的侄女。這段婚姻結束於1980年代，雙方生有一女。

1994年哇集拉隆功和一名叫育瓦媞達(Yuvadida Polprasert)的女演員結婚，並生有四子一女，但雙方很快於1996年離婚，育瓦媞達遠渡英國。

2001年2月10日，哇集拉隆功和蒙西拉米·瑪希敦·納阿育他耶王儲妃(Srirasmi Mahidol na Ayutthaya)結婚。

公眾形象不及父親，背後有軍方支持

長期以來，老國王普密蓬在泰國民眾嚴重都具有德高望重的形象，哇集拉隆功的公眾形象卻遠遠不及父親。

今年七月，俄羅斯衛星網披露了哇集拉隆功的出行照片，他穿著卷到腰部的露臍背心和運動涼鞋出現在德國慕尼黑機場，這張圖片使哇集拉隆功受到很大爭議。德國《圖片報》認為，王儲這身行頭實際上是在模仿自己的妻子。

近年來，泰國不少報道都表示，哇集拉隆功要想贏得父王受到的信任和愛戴殊為不易。曾有很多泰國民眾期望哇集拉隆功的妹妹詩琳通公主繼承王位，但王室法律不允許女性成為國王。

不過，哇集拉隆功目前仍然擁有泰國軍方的強力支持。有分析認為，泰國軍方近來似乎也在急切改善哇集拉隆功的聲譽。

2015年8月，巴育花了數小時時間，與王儲騎自行車在曼谷巡遊，向身體欠佳的詩麗吉王后致敬。這一活動通過電視面向全國播出。

哇集拉隆功在泰國媒體中的形象，也被塑造成一個年輕、強健、寵愛孩子的父親，與此前的公眾形象形成巨大反差。

BBC認為，軍方對哇集拉隆功的支持是一種互惠互利。國王是泰國武裝部隊的統帥，而且必須支持所有的新政府和主要官職的任命。批評人士說，軍方和曼谷的權力階層是在依仗國王的權力增強自己的勢力。

從至高無上的“神”到活生生的“人”

泰國自1932年實行君主立憲制，國王雖然只是象征性人物，並無政治實權，但普密蓬國王的言行卻對國民有著極大的影響力，遠遠超出憲法規定的象征意義。

普密蓬2016年10月13日去世後，當晚，成千上萬名泰國民眾聚集在普密蓬就醫的曼谷詩麗叻醫院外，許多民眾在聽到國王去世的消息後痛哭落淚。

有香港媒體稱，如果哇集拉隆功在短時間內無法建立個人威望、在軍方及王室中扶植盟友勢力，泰國近十年間的“衝突 危機 變更 修憲”的惡性循環可能會變本加厲，國家更難管治。

“假若王室連最基礎的民意基礎也不夠穩固，那未來泰王介入政事的能力便會大幅受制。”文章分析道。

不過也有泰國學者表達了自己的期望：“過去的國王都像是神一樣的存在，但現在這位准國王更像一個活生生的人了。”

**千山萬水
一橋牽連**

美南新聞日報
Southern Chinese Daily News

電話：281-498-4310 傳真：281-499-2728
地址：11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072
E-mail: ad@scdaily.com
網址：www.SCDAILY.com

第一貸款公司
First Nation Mortgage
專辦房屋貸款
Charlie Song 宋先生
地址: 10101 Harwin Dr. #298
Houston, TX 77036
電話: (713)266-7894
通話語、英語、粵語、越語
(M) 713-545-5776 Fax:(713)266-7641
利息低廉 經驗豐富 Lic #535

加入我們成為會員!
Texas 第一年僅需 \$42元 會員費
保障 ◆全天空拖車服務 24-hour Roadside Assistance
包括 ◆免費購物折扣
◆免費身份防盜監控
◆全方位服務的休閒旅行社
AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077 , FAX(972)630-2653

永茂地產
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
商場住宅倉庫和售管
誠 永慶
Philip Tsang Broker
如意花園 Condo 出售，2房2廁2衛，在轉角位樓下，有後院，售價\$120,000
Belaire 6 號，新裝修，空調，花園廚房陽台，3房2浴，地板，\$OLD \$133,900
吉屋出租，在 Memorial/HWY 6，四房3.5浴游泳池，新地毯，地磚，油漆，冷暖氣，
新百葉窗，\$OLD \$2,700 售 359,900
☆House 出售，西北區，近 290 在 Fairfield 社區，4 房 2.5 廚 2 廁，二層樓，二層新百葉窗，
新地磚，在轉角位，2350 幢，屋況佳，僅售 \$183,000.

岑氏保險公司
713 777-9111
Sam's Insurance Agency
9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)
BlueCross BlueShield of Texas
Humana UnitedHealthcare
健康保險 - 代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃

新世紀人壽保險公司
●高利率 ●本金安全無險 ●沒有手續費用 ●累積利息延稅作用
Secure Choice 5 年年金計劃

年 金 額	第一年利率	第二年利率	第三年利率	第四年利率	第五年利率
\$10,000 以上	3.15%	3.15%	3.15%	3.15%	3.15%

◎低解約費僅 5 年年限，第一年至第五年是 5%, 5%, 5%, 5%, 5%
Secure Choice 3 年年金計劃

年 金 額	第一年利率	第二年利率	第三年利率
\$10,000 以上	2.4%	2.4%	2.4%

◎低解約費僅 3 年年限，第一年至第三年是 5%, 5%, 5%
◎自 7/1/12 起如提早解約，兩計劃另有 MVA，市值調整額，如提早解約
◎二計劃可以提取利息，每次必需高於 \$125
(有效日期利率自 12/1/16 起，年金利率將隨市場利率變化和新年金金額做調整)
詳情歡迎來電洽詢 281-368-7257
11720 Katy Freeway #1700 Houston, TX 77079

Ask me about the AARP Auto Insurance Program from The Hartford[®].
Now available in your area!
This auto insurance is designed exclusively for AARP members – and is now available through your local Hartford independent agent!
Call Today for your FREE, no-obligation quote!

713-777-6000

AARP Auto Insurance Program from THE HARTFORD

101_ALLRISC Yeo安利保險 2345678_16 108266

The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates, One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by The Hartford Financial Services Group, Inc. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement, The Hartford pays royalty fees to AARP for the use of its intellectual property. These fees are used for the general purposes of AARP. AARP membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and some may not qualify. Specific features, credits, and discounts may vary and may not be available in all states. All coverage is subject to state laws and applicable law. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your price, however, could vary, and you will not have the advice, counsel or service of your independent agent.

* In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.

101_ALLRISC Yeo安利保險 2345678_16 108266

The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates, One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by The Hartford Financial Services Group, Inc. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement, The Hartford pays royalty fees to AARP for the use of its intellectual property. These fees are used for the general purposes of AARP. AARP membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and some may not qualify. Specific features, credits, and discounts may vary and may not be available in all states. All coverage is subject to state laws and applicable law. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your price, however, could vary, and you will not have the advice, counsel or service of your independent agent.

* In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.

101_ALLRISC Yeo安利保險 2345678_16 108266

The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates, One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by The Hartford Financial Services Group, Inc. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement, The Hartford pays royalty fees to AARP for the use of its intellectual property. These fees are used for the general purposes of AARP. AARP membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and some may not qualify. Specific features, credits, and discounts may vary and may not be available in all states. All coverage is subject to state laws and applicable law. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your price, however, could vary, and you will not have the advice, counsel or service of your independent agent.

* In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.

101_ALLRISC Yeo安利保險 2345678_16 108266

The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates, One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by The Hartford Financial Services Group, Inc. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement, The Hartford pays royalty fees to AARP for the use of its intellectual property. These fees are used for the general purposes of AARP. AARP membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and some may not qualify. Specific features, credits, and discounts may vary and may not be available in all states. All coverage is subject to state laws and applicable law. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your price, however, could vary, and you will not have the advice, counsel or service of your independent agent.

* In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.

101_ALLRISC Yeo安利保險 2345678_16 108266

The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates, One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is

反對派可領“回鄉證”

特區政府已接獲通知 王光亞：展現中央誠意包容

香港文匯報訊（記者 馬靜、鄭治祖）國務院港澳事務辦公室主任王光亞11月30日在北京會見“幫港出聲”訪京團。訪京團團長周融在會後向傳媒引述王光亞表示，中央已同意香港反對派中人申領回鄉證，與其他香港同胞一樣，自由來往內地。特區政府其後發表聲明，指接獲中央政府通知，由11月30日起開始放寬過去對部分立法會議員及其他人士實施進入內地的入境限制，及重新接受此類人士的回鄉證的申請。



■ 國務院港澳辦主任王光亞11月30日會見以周融為團長的香港“幫港出聲”訪京團成員。 港澳辦網站圖片



■ 國務院港澳辦公室主任王光亞。

王光亞籲港人團結一心和諧共贏

張德江委員長在前日會見“幫港出聲”訪京團時強調，只要是堅持“一國兩制”、擁護基本法、熱愛國家和民族的港人和組織，都歡迎到內地“走一走，看一看”，真正了解國家的發展和變化。

王光亞11月30日在國務院港澳辦公室會見“幫港出聲”。會見前，王光亞親自在大門處迎接訪京團成員，會見約一個多小時。周融在會見結束後向傳媒轉述了王光亞講話三個要點，其中第三點就是要用發展的眼光看問題，用發展的思維解決問題，做到團結一心，和諧共贏。

前一天，全國人大常委會委員長張德江在

會見訪京團成員時提到，歡迎過去一些不能來內地的人士到內地走一走，了解國家日新月異的發展，這展示了中央政府最大的政治包容和誠意。

周融續引述王光亞說，張德江委員長在今年5月視察香港，與立法會部分議員會面時，對他們反映的回鄉證問題給予了積極回應，中央有關部門抓緊研究，主管部門決定同意因種種原因而沒有回鄉證的反對派中人，可以申領回鄉證，與其他香港同胞一樣，自由來往內地，並通過旅遊、探親或多種形式的交流，增進他們對國家的認同和了解。

堅決批駁違反“一國兩制”言行

據引述，王光亞提到的另外兩點，一是不

違“初心”，堅守底線，維護國家的主權，安全和發展利益這個根本宗旨，保持香港長期繁榮穩定，對於與“一國兩制”精神和原則相悖的言論要堅決予以批駁。

二是要堅守法治，知法守法，王光亞在會見中強調，全國人大常委會根據國家憲法和香港基本法的授權，依法行使基本法解釋權是維護“一國兩制”和香港法治的應有之義，既是對特別行政區執行基本法的監督，也是對特別行政區實行高度自治的保障。

周融說，王光亞在會見中還希望“幫港出聲”團員能進一步體會張德江會見時的重要講話，繼續把講話中的重要資訊傳播出去，釋放理性聲音，傳遞正能量，為香港營造健康的社會心態和良好的輿論環境。

各界望把握機會建立互信

香港文匯報訊（記者 鄭治祖、黃盼霖）中央決定向過去因種種理由而不獲發回鄉證的香港反對派中人，辦理申領回鄉證的手續。香港社會各界人士表示，中央主動向香港反對派中人伸出橄欖枝是一件好事，希望反對派把握機會，加強與中央的溝通，為香港未來謀福祉，不要為了政治私利而“扭扭擰擰”，破壞互信關係。

范太：如拒好意今後莫怨難回鄉

全國人大常委范徐麗泰11月30日在一公開活動後表示，中央考慮向反對派發回鄉證一事已醞釀良久，能落實是好事，也是中央向香港“示好”的舉動。

如中央對香港好，港人就應有“回報”，我覺得有時中央與香港的關係，如果中央對我好，我們亦都有些回報，不要說一面倒你對我好是對的，但不喜歡就批評到體無完膚，就不是那麼好。”

針對有反對派議員聲言拒收回鄉證，范太認為是在拒絕中央好意：“如拒絕好意，要考

慮誰會損失，日後亦不能再怪責不獲發回鄉證，要衡量選擇。”

劉兆佳：中央釋善意緩和港政爭

全國港澳研究會副會長劉兆佳也認同，中央此舉是釋出善意，反映中央正在調整對香港的政策，以更包容及和諧的手法處理香港事務，希望爭取港人對中央的信任，及促使反對派轉變對中央的立場。

可能由於選舉臨近，社會或會有更多政治鬥爭，中央在這情況下釋出善意，表示有意改善香港政治環境，某程度上可以減少因選舉引起的鬥爭。

他強調，“港獨”並非反對派內的主流勢力，甚至不被社會大眾接受，中央是希望團結絕大多數香港人，並不存在所謂“拉一派打一派”或者分化社會。

李慧瓊：認識國家增加溝通有益

民建聯主席李慧瓊指出，倘該部分反對派中人獲發回鄉證，對他們認識國家，及增加與

中央溝通是有好處的。

民建聯議員陳恒鑑則指，中央已伸出橄欖枝，香港市民也都樂見社會和諧，反對派應該放下政治私利，放下爭拗，求同存異。

工聯會立法會議員黃國健歡迎中央與反對派加強溝通，但擔心反對派“大跳草裙舞”，扭扭擰擰，提出不恰當的“附帶條件”，只會影響雙方的溝通。

新民黨主席葉劉淑儀也指，中央願意重發回鄉證，反對派還要談什麼條件，“莫非要加送保鏢？”



范徐麗泰指中央向反對派成員發回鄉證是好事。 吳希雲 攝

“泛民”頑固多不領情

香港文匯報訊（記者 鄭治祖）就內地有關部門在中央同意後，決定讓部分因種種原因未有回鄉證的香港反對派申領回鄉證，但各沒有回鄉證的反對派中人似乎並未領情。

民主黨主席劉慧卿11月30日稱，可以返回內地探親當然是令人高興的事，但她並不急於申請，而在申領時亦會與黨友商量，又稱倘中央僅向一部分人或某黨派發還回鄉證，就只是“分化的手段”。

社民連議員“長毛”梁國雄稱，身為住在香港的中國人，申請回鄉證是他的權利，申請

士”，希望中央說清楚有什麼限制，以免引發更多政治風波。

新界西議員朱凱迪稱，自己一直有回鄉證，並會繼續進入內地。他認為反對派中人申領回鄉證並沒有問題，但關鍵是不會因此而“被分化”，削弱整體反對派的力量。

“香港衆志”議員羅冠聰稱，他在2014年“佔領”時以學聯常委身份上京時，被告知其回鄉證已被註銷後，自己再沒有檢查證件是否有效，又稱不會去重新領回鄉證，因為返回內地較香港“危險”。

與否應該由他主導，不需要他人作主，又稱特區政府向法院申請褫奪個別反對派議員的資格，但又要向他們發還回鄉證，就如“約你晚餐卻在下午找人拘捕你一樣”。

民主黨立法會議員涂謹申稱，自己身為中國人，理應擁有回鄉證，發還回鄉證給他只是

“糾正錯誤”，不會令他改變其立場，又稱自己只在有需要的時候才會去申請。

前立法會議員、香港“支聯會”主席何俊仁稱，中央應有心理準備，反對派中人返回內地可能會做一些“敏感”的事，包括探訪“異見人

士”，希望中央說清楚有什麼限制，以免引發更多政治風波。

新界西議員朱凱迪稱，自己一直有回鄉證，並會繼續進入內地。他認為反對派中人申領回鄉證並沒有問題，但關鍵是不會因此而“被分化”，削弱整體反對派的力量。

“香港衆志”議員羅冠聰稱，他在2014年“佔領”時以學聯常委身份上京時，被告知其回鄉證已被註銷後，自己再沒有檢查證件是否有效，又稱不會去重新領回鄉證，因為返回內地較香港“危險”。

與否應該由他主導，不需要他人作主，又稱特區政府向法院申請褫奪個別反對派議員的資格，但又要向他們發還回鄉證，就如“約你晚餐卻在下午找人拘捕你一樣”。

民主黨立法會議員涂謹申稱，自己身為中國人，理應擁有回鄉證，發還回鄉證給他只是

“糾正錯誤”，不會令他改變其立場，又稱自己只在有需要的時候才會去申請。

前立法會議員、香港“支聯會”主席何俊仁稱，中央應有心理準備，反對派中人返回內地可能會做一些“敏感”的

中國文物保護基金會11月30日在北京啓動首個海外公募項目，為遠在英國的北洋水師水兵墓修繕向海內外各界募集47,936.26英鎊（約409,797.50元人民幣），達到目標後即停止募集。項目旨在修復已倒塌的三座水兵墓碑，維修保養另外兩座水兵墓碑。據悉，該五座墓碑已有100多年歷史，是當時清政府出資購買，屬於中國政府的“飛地”（意指某國擁有一塊與本國分離的土地），由中國募捐維修，順理成章。■香港文匯報記者江鑫嫻北京報道

北洋水師英墓地破落 中國啟公募修繕

在英國東北部港口城市紐卡斯爾的聖約翰墓園，有兩座墓碑面向大海比鄰相依，一人高的黑色墓碑上鐫刻着醒目的漢字：“大清故勇福建福州府侯官縣陳受富之墓”、“大清故勇福建福州府閩縣陳成魁之墓”。事實上，這個墓園裡共有五座這樣的中式墓碑（另外三座墓碑已經倒塌），東望大海，遠眺故鄉。

五水兵接艦客死他鄉

該五座墓的墓主皆為清朝光緒年間北洋水師的水兵。1881年和1887

年，北洋水師籌備期間曾從位於紐卡斯爾的阿姆斯特朗船廠購買了四艘巡洋艦，分別是第一批的“超勇艦”、“揚威艦”和第二批的“致遠艦”、“靖遠艦”。為了接取軍艦，當時的清政府派遣了一批官兵前往英國。在赴英的接艦官兵中，袁培福、顧世忠、連金源、陳成魁和陳受富等五位年輕水兵因病客死他鄉。

擬募集約40萬人民幣

中國文物保護基金會理事長勵小捷稱，一百多年過去，這五座墓碑都已出現不同程度的錯位、斷裂、風化等病害，其中三座墓碑倒塌多年，急需修繕，予以為國獻身者應有尊嚴。

據勵小捷介紹，今年6月，有中國留學生發微博描述了英國北洋水兵墓的現狀，引起國家文物局的重視，遂委託該會承接修繕事宜。另外，經查詢當地檔案館墓地資料，英國北部華人企業家協會發現這些墓地是中國留存海外的珍貴文化遺產。該協會創會人徐雷說，資料顯示其中有三座為1887年6月30日購買，共花費15英鎊，墓地屬於中國政府。他說：“以當時的二層帶後院的房子為例，15英鎊可買半棟。”

據悉，此次公募的47,936.26英鎊中，包括30,282英鎊的工程費用及相關實地勘測費、設計費、驗收費等。



■陳受富墓、顧世忠墓、袁培福墓、連金源墓、陳成魁墓。

香港文匯報北京傳真



■英國紐卡斯爾聖約翰墓園。香港文匯報北京傳真

滬山寨“倫敦地標”雕塑被拆



此前當地民眾一直認為這是普通的日晷雕塑。據了解，雕塑家Wendy Taylor此前是通過英國媒體指她的作品“Timepiece”在上海黃浦江濱被模仿。雕塑家稱，起初她並不知情，直到最近有藝術愛好者路過上海，給她發去雕塑照片才知道。且令她震驚的是，上海這個雕塑幾乎和她在倫敦的雕塑一模一樣，無論是底座，還是中心指針，唯一不同點或許就是雕塑的角度。

■香港文匯報記者孔慶瓊上海報道

雞年郵票



中國郵政11月30日首次公佈《丁酉年》郵票正式圖稿。《丁酉年》郵票正式圖稿一套兩枚，第一張“意氣風發”為一隻奮起奔跑的雄雞形象，象徵中國的快速發展；第二張“丁酉大吉”為一隻母雞呵護兩隻小雞的溫馨畫面，寓意家庭美滿的願望。丁酉年生肖郵品除了傳統的首日封、版冊等產品之外，還將發行《丁酉年》郵票金等貴金屬郵品，以及眾多時尚創新的生肖主題郵品。

■新華社

二十四節氣 入聯合國 非遗 名錄

“二十四節氣”是中國人通過觀察太陽周年運動而形成的時間知識體系及其實踐。網上圖片

聯合國教科文組織保護非物質文化遺產政府間委員會（下稱“委員會”）第十一屆常會於11月28日至12月2日在埃塞俄比亞的斯亞貝巴聯合國非洲經濟委員會會議中心召開。委員會11月30日經過評審正式通過決議，將中國申報的“二十四節氣——中國人通過觀察太陽周年運動而形成的時間知識體系及其實踐”列入聯合國教科文組織人類非物質文化遺產代表作名錄（下稱“代表作名錄”）。

通過觀察太陽周年運動

“二十四節氣”是中國人通過觀察太陽周年運動，認知一年中時令、氣候、物候等方面變化規律所形成的知識體系和社會實踐。中國古人將太陽周年運動軌跡劃分為24等分，每一等分為一個“節氣”，統稱“二十四節氣”。具體包括：立春、雨水、驚蟄、春分、清明、穀雨、立夏、小滿、芒種、夏至、小暑、大暑、立秋、處暑、白露、秋分、寒露、霜降、立冬、小雪、大雪、冬至、小寒、大寒。“二十四節氣”指導着傳統農業生產和日常生活，是中國傳統曆法體系及其相關實踐活動的重要組成部分。在國際氣象界，這一時間認知體系被譽為“中國的第五大發明”。2006年，“二十四節氣”被列入第一批國家級非物質文化遺產代表作名錄；2011年，“九華立春祭”、“班春勸農”、“石阡說春”被列入該遺產項目的擴展名錄；2014年，“三門祭冬”、“壯族霜降節”、“苗族趕秋”、“安仁趕分社”被列入該遺產項目的擴展名錄。

■新華網/《第一財經日報》

首顆中學生科普衛星年底升空

據中國航天科技國際交流中心11

月30日消息，中國首顆由航天專家指導、中學生主導的低軌道科普衛星日前完成出廠評審，由5名學生代表護送至山西太原衛星發射中心，計劃於年底擇機發射。該顆被命名為“八一·少年行”的小衛星由北京市八一學校40餘名初、高中生全程參研、製作並主導載荷設計。江蘇南京理工大學參與衛星總體設計和部件研製、總體集成和測試等工作，配合開展衛星課程研發和教學實踐。據介紹，這顆在軌運行時間不少於180天的小衛星長約12厘米、寬約11厘米、高約27厘米，採用航天八院研製的立方體衛星分離裝置，搭載的4個載荷將完成對地拍攝、無線電通訊、對地傳輸音頻和文件以及快速離軌試驗。

■新華社

智囊撐干預匯率 理性看待 中國管濤提醒投資者 須防出狼穴又入虎口

香港文匯報訊 近期中國為防資金外流，對外匯的監管趨嚴，中國金融四十人論壇高級研究員管濤指出，基於理性的考慮進行資產多元化配置，外匯市場就不會亂。但如果市場出現了集體非理性的行為，為防範系統性金融風險，臨時採取一些調控跨境資本流動的政策措施也是必要的。這不僅有利於中國金融的穩定，也有利於世界金融穩定。

管濤接受新華社專訪時稱，要理性看待人民幣匯率的正常波動，才能維持跨境資本的有序流動和外匯市場的有序運行。大部分人並不能準確預判美元指數的短期走勢，更難說長期走勢。這種情況下，可取的方法是對中國經濟的基本面狀況作出預判。

任由市場供求決定存在問題

管濤認為，市場匯率圍繞均衡匯率上下波動是正常不過的經濟現象；均衡匯率通常是通過交易試錯的方式，事後觀察判斷出來的。匯率由市場供求決定的最大問題是，匯率容易出現過度升值或者貶值的超調。當市場普遍看多的時候，就選擇性地相信好的消息；當市場普遍看空的時候，就選擇性地相信壞的消息。這種意見分歧，不經過時間和實踐的檢驗，誰也無法說服誰。

“隨着中國居民收入水平提高，資產多元化配置是大勢所趨。自2014年二季度起，中國國際收支口徑的資產項下就由淨

流入轉為淨流出，這種流出本是有序的，只是2015年下半年市場一致性的貶值預期形成，才導致外匯供求關係急劇變化。”

進入2016年二季度以後，海外對於中國經濟硬着陸的擔憂逐漸緩解，境外機構和個人又重新配置人民幣股票和債券資產。同時，香港市場上一年期無本金交割的人民幣遠期（NDF），當前也不過溢價2,000多個基點，與亞洲金融危機時期上萬點的溢價不可同日而語。

“即使在完全開放的情況下，本土化投資偏好，投資自己熟悉的市場、熟悉的產品，依然是全球資產配置要遵循的基本準則。僅僅因為規避匯率波動風險，就貿然增加外匯資產或者境外資產配置，很可能是才出狼穴又入虎口。”管濤提醒投資者。

金融應回歸服務實體經濟

另外，他指出，正如有關部委一再強調，中國外匯儲備仍很充裕，對外基礎償付能力是

有保證的。關鍵是市場主體應該回歸基本面分析，避免個體理性、集體非理性的羊群效應。

同時，管濤指出，金融回歸服務實體經濟，是世界反思本輪國際金融危機的一條重要教訓。上世紀80年代末期，日本企業橫掃美國的地標建築、娛樂公司，發出“買下美國”的豪言壯語，最終蒙受失敗，應該引以為戒。

11月30日人民幣兌美元即期收於6,8914，連續四日收升；中間價亦連續三日上漲，報6,8865。整個11月，人民幣兌美元下跌1.69%，創去年8·11匯改以來最大月度跌幅。

另外，據央行昨公佈外幣資產預定短期流出淨額數據顯示，截至10月末央行共持有外幣對本幣遠期合約和期貨合約空頭頭寸543.1億美元，較上月的453億美元擴大近兩成；以SDR（特別提款權）計值的空頭頭寸規模為329.74億SDR。本月仍無多頭頭寸。

程實：局部通脹非經濟變好

程實也指出，全球正從低利率緩步轉向高赤字時代，幾個重要的經濟體都在慢慢轉變經濟增長點，從貨幣放水轉向財政刺激，例如特朗普上台後將會推行減稅增資，原本的全面通縮狀態會變成局部通脹。但並不意味着全球經濟變好，只是因為原本大推的貨幣寬鬆政策越來越收效甚微。

內地債市有較大泡沫

另外，洪灝說，早前內地政府出手壓低債市波動，令債券回報率穩定，導致不少內地市民借錢買債券。但他認為現時內地債市有較大泡沫，相信央行未來會透過逆回購等公開市場操作調整債市。

特朗普上台後美債收益率大升，洪灝指



■中國金融四十人論壇高級研究員管濤指出，基於理性的考慮進行資產多元化配置，外匯市場就不會亂。

資料圖片

無使用要求人幣傳禁匯出

香港文匯報訊 中國堵塞資本外流的行動在繼續。彭博通訊社引述知情人士指，中國央行要求，對於無人民幣使用要求，以到離岸市場購匯為目的的跨境人民幣匯出業務，原則上不予辦理，相應購匯需求應在境內市場解決。知情人士並稱，央行觀察到近期人民幣跨境資金流出較快，主要集中在資本項目流出大幅增加，跨境人民幣對境外外幣替代效應明顯。

澳新銀行大中華區首席經濟學家楊宇霆認為，中國央行着眼點似乎已經從匯率轉向保衛外儲，他指，中國政府允許更靈活的匯率機制，也允許資本流動，但需要確保這樣的流動有真實目的。他們並不想看到大規模的外流，尤其是以投機為目的外流，更不希望外儲大幅下降引發市場恐慌。

恐慌。

11月29日晚間，外匯局通過微博公告稱，一直支持有能力和有條件的企業開展真實合規的對外直接投資業務，對外直接投資應當具有真實合法的交易基礎，並按規定辦理登記。外匯局將配合境外投資相關管理部門進行真實性合規性審核，打擊虛假對外投資行為。

西太平洋銀行駐雪梨資深策略師Sean Callow相信，人民幣貶值壓力足以敲響警鐘，而中國央行手握不少武器，足以降低資本外流的速度，從而減緩人民幣短期貶值壓力。

不過，摩根士丹利駐香港經濟學家邢自強指，這些舉措有望減緩外流壓力，但延緩或取消企業對外投資，將導致中國資本開放和人民幣國際化步伐放緩。

洪灝：資本管制非走“回頭路”

香港文匯報訊（記者周曉菁）近日內地為防止資金外流加緊了外匯管制，交銀國際首席策略師洪灝11月30日出席香港中資券首屆論壇時稱，中國外匯儲備在1年內從4萬億美元“插水式”降至3萬億美元，中國實施外匯管制亦迫不得已。他指資本管制並非走“回頭路”，實情是開放資本賬戶的改革時，人民幣受海外資金追捧匯價被高估，現時市場對人民幣的預期扭轉，而人民幣有較大貶值壓力。內地實施管制措施是迫不得已的做法，以防止外匯儲備急劇下降和資本外流。相信推行有關措施後，人民幣可以在政府控制範圍下安全貶值。他又認為“人民幣貶值不會有下限，有鐵底就是匯率改革沒成功”。

工銀國際首席經濟學家程實表示，10月以來人民幣兌美元明顯貶值主要因為美元走強，但人民幣貶值幅度較其他貨幣小，相信人民幣基本因素無改變，並認為今年人民幣不會“破7”。估計美國聯儲局舉行議息會議前美元或會有所回落，將有助穩定人民幣匯價，但人民幣未來仍有貶值壓力。

另外，洪灝說，早前內地政府出手壓低債市波動，令債券回報率穩定，導致不少內地市民借錢買債券。但他認為現時內地債市有較大泡沫，相信央行未來會透過逆回購等公開市場操作調整債市。

特朗普上台後美債收益率大升，洪灝指

中國十城住宅估值過高

巨額資金入樓市 致房價暴漲市場恐慌

香港文匯報訊（綜合記者張帥及第一財經報道）中國社科院財經戰略研究院課題組11月30日發佈《中國住房發展報告（2016-2017）》指出，中國35個大中城市普遍存在估值過高的風險，10個熱點城市的整體風險狀況較為突出，其中深圳、廈門風險狀況最為突出。報告建議關注日本地產泡沫的形成和破滅過程，指留給中國解決房地產問題的時間並不多。



■有報告指出，中國35個大中城市普遍存在住宅估值過高的風險。圖為中國民眾在看樓盤。 資料圖片

研究結果認為，目前中國35個大中城市中整體風險最高的十個城市依次為深圳、廈門、上海、北京、南京、天津、鄭州、合肥、石家莊和福州。社科院財經戰略研究院指出，經濟下行、人民幣貶值、資產荒、實體經濟不景氣與城市分化是引發樓市局部過熱的重要環境條件，在此背景下，巨量資金導入樓市，加之地方政府消極調控，造成房價暴漲和市場恐慌。

投資需求旺盛 庫存連續減少

今年前三季度，商品住房銷量同比增長27.14%，比2015年全年高出了20.27個百分點，總體房價同比增幅快速攀升後有所收窄。對於進入上升周期的住房市場，報告認為，估值過高極有可能出現房價增速放緩甚至是房價下跌的情形。本輪樓市過熱主要集中於一線城市與部分二線城市，這些熱點城市無論是房價

的上漲幅度還是風險的積累程度，均已超過2009年至2010年上升水平。

報告稱，與先前的樓市上漲特徵顯著不同，今年中國樓市運行形勢體現為市場回暖過程中的局部過熱。熱點城市房價上漲過速過猛，以及部分城市的本地及外地投資投機需求旺盛，致總量上庫存連續減少。

截至9月末，中國商品住房現房待售面積4.14億平方米，比2015年末減少0.39億平方米；住房期房待售面積大約為33.24億平方米，比2015年末減少1.12億平方米，去庫存取得了一定成效。

總體風險可控 吸取日本教訓

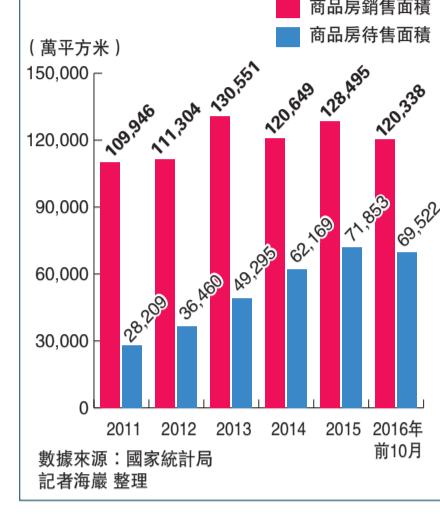
報告亦強調，目前中國樓市主要指標尚沒有超越風險控制線，而且本輪過熱是局部不是全局性的，並有諸多工具可以使用和備用，因此總體風險仍然處在可控範圍。

檢視日本的房地產泡沫形成和破滅的過程，對中國具有重要的借鑒意義。

報告研究發現，日本房地產泡沫逐步形成、不斷膨脹以及最終破滅源自宏觀環境、金融信貸、央地財政、土地因素的多重疊加，與當前中國房地產的處境具有一定的相似性。房地產泡沫崩塌對日本經濟社會產生了深刻而廣泛的破壞性影響，但是，某種意義上在倒逼結構調整、促進科技創新等方面發揮了積極的作用。

分析認為，日本的教訓對中國的啟示在於：發展階段不同使得中國在處理泡沫時更加從容，但留給中國解決房地產問題的時間並不多；消化泡沫是經濟發展中的必選項，採取吸收泡沫和刺破泡沫的辦法各有利弊；中國需要採取果斷措施，既要採取吸收泡沫的手段，又要實施制度改革，由政府推動重建機制。

近年商品房銷售和待售變化



明年樓市料平穩回落

香港文匯報訊 據第一財經報道，報告預測2017年中國樓市將迎來一個短期調整期，總體將平穩回落，但具有不確定性。基於基本面、改革紅利以及投資投機需求轉換等多個層面進行預測，未來樓市調整的幅度和時間長度有賴於調控和改革的力度。分析認為，空間上，市場調整也將繼續呈現差異化。具體指標上，房價整體增幅將收窄，個別月份或將絕對下降，其中，一二線城市中先前房價上漲快的城市的房價增幅回落會更大，三四線城市分化；房地產開發投資將放緩，增幅將低於2016年；總體庫存將會進一步下降，降幅會有所收窄，且城市間分化嚴重，三四線城市去庫存任務仍然艱巨。

政治局出文 規範黨和國家領導人待遇

香港文匯報訊 據新華社報道，中共中央總書記習近平11月30日主持中共中央政治局會議，審議通過規範黨和國家領導人有關待遇等文件、《中國共產黨工作機關關係條例（試行）》、《關於縣以上黨和國家機關黨員領導幹部民主生活會的若干規定》，對黨和國家領導人辦公用房、住房、用車、交通、工作人員配備、休假休息等待遇進一步作出規定，明確提出黨和國家領導人退下來要及時騰退辦公用房。

會議指出，打鐵還需自身硬，全面從嚴治黨必須從領導幹部特別是高級幹部做起，要求別人做到的首先自己做到，要求別人不做的自己堅決不做。黨的十八大以來，以習近平同志為核心的黨中央從制定和執行八項規定開始，從自身做起，形成以上率下的良好政治氛圍。

會議認為，黨和國家領導人退下來要及時騰退辦公用房；不能超標準配備車輛、超規格乘坐交通工具，外出要輕

車簡從，最大限度減少對群眾生產生活的影響；按規定配備工作人員並加強教育管理，嚴格約束親屬和身邊工作人員；壓縮赴外地休假休息時間，實行嚴格報批制度等。

這些規定堅持從嚴要求，按照“保障工作需要、待遇適當從低”的原則，統一規範，強化約束，是貫徹落實黨的十八屆六中全會精神的重要舉措，是對中央八項規定的拓展和深化，對加強黨的作風建設意義重大，充分體現了以習近平同志為核心的黨中央堅持以身作則、率先垂範，對全黨具有重要示範和帶動作用。有關規定從十八屆中央政治局率先做起，並分批實施。

會議強調，要做好統一思想認識工作，抓好貫徹執行。各有關方面要細化落實方案，制定具體實施辦法。有關人員要自覺遵守。要加強督促檢查，不打折扣、搞變通，確保各項規定落到實處。

規範內容（部分）

- 1、黨和國家領導人退下來要及時騰退辦公用房；
- 2、不能超標準配備車輛、超規格乘坐交通工具；
- 3、按規定配備工作人員並加強教育管理，嚴格約束親屬和身邊工作人員；
- 4、壓縮赴外地休假休息時間，實行嚴格報批制度。

資料來源：新華社



■圖為擁堵的廣州交通。 記者黃寶儀 攝

香港文匯報訊（記者 黃寶儀 廣州報道）廣東省消委會11月30日公佈一項關於住宅小區“停車難停車貴”的調查，結果顯示近八成受訪者“遭遇過無法在自己所住小區停車的情況”，近九成受訪者認為“所在小區停車收費太高或偏高”。目前，廣州停車位供需矛盾突出，有數據顯示，截至2015年9月廣州市停車位缺口超過150萬個。

穗停車位供不應求缺口逾百萬

據悉，2015年廣州城市汽車保有量達到221萬輛。據廣東省統計局發佈的數據，截至2015年9月廣州市在冊規範停車位約66萬個，汽車與停車位的平均比例為1:0.3，離國家發改委公佈的2014年中國大城市汽車與車位比1:0.8有較大差距。

廣東省消委會認為，目前，由於供需缺口過大、小區車位產權結構複雜、業主委員會普遍缺位等多層次原因，完全由市場調節不是最佳方式，政府及有關部門當務之急是規範並引導市場積極投入停車場所建設，提高供給。

目前，廣州市售停車位基本30萬元（人民幣，下同）起步。擁有一線江景豪宅的萬先生，其樓盤設計時就配置了一戶一車位，但隨着如今入住家庭擁有車輛數量增加，車位供需平衡也被打破了。他稱，目前該樓盤的車位報價從50萬元至80萬元不等，視乎位置決定，一些早期入手的投資者，轉租出去每月可賺1,200元至1,500元，非常搶手。

中國不懼任何“貿易戰”

“誰在從與中國打貿易戰中獲利？”日前，《紐約時報》提出的這個問題可以看作是世界各國對近期歐美與中國之間的“經濟摩擦”的核心關切。似乎越來越多的人擔心西方的民意已明確轉向反對自由貿易，擔心即將上任的美國新一屆政府的任何保護主義措施可能會引發貿易戰。然而，也有不少國際輿論坦然指出，如果歐美一意孤行要對中國採取貿易保護的立場，那麼，“從長遠來看，中國無論如何

都是贏家。”

《紐約時報》在《與中國打貿易戰，特朗普贏不了》這篇文章中就分析稱，如果美國對中國進口商品徵收45%的關稅，中國經濟肯定會受到損害。但中國或許能比美國更好地經受住這種打擊，中國肯定也會反擊。美國一些最成功的企業將面臨艱難的前景。比如，絕大多數蘋果手機在中國組裝。但是，組裝成本只佔不到4%的設備附加價值。這意味著中國可以迫使iPhone停止生產而不給自己帶來多少代價，蘋果公司卻得把生產轉移到其他地方

第三，希望大家勇於創新創造，用精湛的藝術推動文化創新發展。廣大文藝工作者要把創作生產優秀作品作為中心環節，不斷推進文藝創新、提高文藝創作品質，努力為人民創造文化傑作、為人類貢獻不朽作品。第四，希望大家堅守藝術理想，用高尚的文藝引領社會風尚。廣大文藝工作者要做真善美的追求者和傳播者，把崇高的價值、美好的情感融入自己的作品，引導人們向高尚的道德聚攏。

去。而且華盛頓將在這場貿易戰中被視為反面角色。

美國全國廣播公司也指出，如果特朗普對華發動貿易戰，結果將是兩敗俱傷，尤其是美國，將遭到屈辱性的失敗，藍領工人將飽受更高物價之苦。

諷刺的是，政府採取的貿易保護主義並沒有得到企業界的認可。“中國在可預見的將來仍會是德國企業的頭號銷售市場。中國的發展對我們而言是機遇不是威脅。”德國《法蘭克福匯報》援引德國經濟亞太委員會主席胡貝特·林哈德的話對“愛思強”收購案回應稱，目前德國經濟界正發出警告，不要在德國提高針對中國人進行企業收購的門檻。

■人民日報海外版

通用傳訊 超值省錢套餐



通用傳訊

General Communication Inc.

長城平台 22 個頻道

最新優惠 \$14.99/月

台灣天王套餐 21 個頻道+TVBS \$19.99/月

香港翡翠電視 9 個頻道 \$19.99/月

英文 120 個新聞、體育、娛樂頻道 \$34.99/月

永久免費 HD 高清頻道 ★ 優惠套餐需加訂英文頻道

我們也有商家 Business
最優質的網路和電話、電視服務
餐館、辦公室、商場.....

SUMMER Energy 最低的價格，最大的優惠
我們代理住家和商業用電服務

www.generalcomm.com Tel:281-983-0088 1-866-772-0888 6515 Corporate Dr. #R, Houston TX 77036

電視

1年合約套餐

\$44.99

(1-12 MONTHS)

1 year Agreement

\$10/modem rental

超過140個頻道

包括火箭隊球賽

25 MB 下載速度

包括火箭隊球賽

25 MBPS 下載速度

全美无限通话

HD/DVR add \$10

網絡

1年合約套餐

\$29.99

(1-12 MONTHS)

1 year Agreement

\$10/modem rental

25 MB 下載速度

包括火箭隊球賽

25 MBPS 下載速度

全美无限通话

HD/DVR add \$10

電視 + 網絡

1年合約套餐

\$69.99

(1-24 MONTHS)

Include UNLIMITED

Call CHINA , HK, ...

\$10/modem rental

25 MBPS 下載速度

全美无限通话

HD/DVR add \$10

網絡+電話

1年合約套餐

\$59.99

(1-24 MONTHS)

Include UNLIMITED

Call CHINA , HK, ...

\$10/modem rental

25 MBPS 下載速度

全美无限通话

HD/DVR add \$10

電視 + 網絡 + 電話

1年合約套餐

\$89.99

(1-12 MONTHS)

Include UNLIMITED

Call CHINA , HK, ...

\$10/modem rental

25 MBPS 下載速度

全美无限通话

HD/DVR add \$10

多種型號全自動清洗及易拆洗抽油煙機,特價\$288-\$595

**有抽油煙機樣品展示和專人為你詳細解釋及專業安裝.

★所有優惠有條件限制,請來電洽詢

<p

加入RCEP 陸委會盼陸尊重勿設框架

(中央社) 陸委會今晚表示，台灣是WTO、APEC等國際經貿組織成員，參與RCEP等區域經濟整合，及與相關國家簽訂自貿協定是台灣的權利，希望中國大陸能尊重，勿片面設置政治框架。

針對台灣是否能加入區域全面經濟夥伴協定(RCEP)，中國大陸國務院台灣事務辦公室發言人馬曉光今天說，若「一中」原則不能得到維護，兩岸經濟合作制度化進程遲滯，對台灣參與區域經濟整合勢必會帶來不利影響。

行政院大陸委員會晚間對此作上述回應。

陸委會表示，台灣是世界貿易組織(WTO)、亞太經濟合作會議(APEC)等國際經貿組織成員，參與包括跨太平洋夥伴協定(TPP)、RCEP、亞太自由貿易區(FTAAP)等區域經濟

整合，以及與相關國家簽訂自由貿易協定，是台灣的權利。

陸委會指出，台灣加入這些組織的方式和時間，應取決於政府準備情形，以及與區域經濟組織相關國家的合作，而非先與大陸方面完成共同研究，或是獲得大陸方面的同意。希望中國大陸能尊重台灣加入區域經濟組織的權利及意願，勿片面設置政治框架，阻撓台灣參與的權益。

面對亞太新情勢發展，陸委會呼籲兩岸應相互合作，共同為謀求雙方民衆權益福祉努力。此外，政府將密切觀察區域經濟整合相關協商進展及作好相關準備，也願就共同參與區域發展的相關議題與中國大陸，坦誠交換意見，尋求各種合作與協力的可能性。

週休二日修法 民進黨盼盡速二三讀

(中央社) 立法院朝野黨團今天針對週休二日勞動基準法修正草案進行協商，民進黨發言人阮昭雄轉述民進黨立院黨團幹事長吳秉叡在民進黨中常會報告表示，黨團希望修法能盡速進入二、三讀。

民進黨今天召開中常會，媒體關注，會中是否討論週休二日等議題。

民進黨發言人阮昭雄會後轉述指出，民進黨團幹事長吳秉叡在會中有針對勞基法相關修法進行報告，並表示黨團期盼相關修法盡速進入二、三讀。

阮昭雄說，吳秉叡在報告時也說明「電業法」修法，並指出應該會召開公聽會，進行更廣泛討論。

另外，針對行政院不當黨產處理委員會決議國民黨的附隨組織中投與欣裕台收歸國有。阮昭雄也轉述，行政院副院長林錫耀在中常會報告指出，未來行政處分會持續執行，也會針對中投、欣裕台下的相關子公司、孫公司持續做相關調查，處分時也會考量勞工後續權益。



國軍高階幹部授勳暨晉任授階典禮

總統蔡英文(中)30日在總統府主持「國軍高階幹部授勳暨晉任授階典禮」時表示，國軍必須與時俱進，唯有持續推動國防事務革新，才能讓國軍有更好的裝備和訓練，讓國家的安全獲得最多的保障。

挺嘉市鐵路高架化 總統指示尋找解決方法

(中央社) 民進黨中常會今天邀請嘉義市長涂醒哲專案報告「嘉義市鐵路高架化」，民進黨發言人阮昭雄轉述，黨主席蔡英文裁示，希望相關單位能共同尋找解決問題的方法。

另外，據與會人士轉述，總統兼民進黨主席蔡英文認為此案延宕多年，要求至少要在明年底前動工。

民進黨中常會今天邀請嘉義市長涂醒哲專案報告「嘉義市鐵路高架化」，交通部次長王國材也受邀與會。

民進黨發言人阮昭雄會後轉述，蔡總統聽取報告後裁示指出，嘉義市鐵路高架化的議題，是攸關地方建設發展的重大政策，但是從規劃方案到細節的討論，歷經20多年的時間，中間也歷經多次轉折與延宕，可見本案的難度與複雜度相當高，請相關單位能再三審慎研議與評估。

阮昭雄轉述，蔡總統提到，無論是經費分擔的比例，或是嘉義縣市工程面的整合協調，希望相關單位能共同尋找解決問題的方法。

阮昭雄轉述，交通部次長王國材特別提到，原則上交通部是贊成的、也樂觀其成，只是相關細節，包括工程上的技術問題、財務規劃，有賴於行政院未來進行相關協調，務必使這個案子有所進度。

阮昭雄會後受訪指出，這項地方建設案總經費約新台幣275億元，其中地方目前約負擔99億元，不過涂醒哲也表示希望降低地方所負擔的自籌款。

阮昭雄說，民進黨中常委、嘉義縣立委陳明文在會中提到，嘉義縣與嘉義市是否要做一致的評估，如果能同時做起來，那是最好的狀況。



台UPF推國會議員和平協會促交流

全球和平聯盟(UPF)29日在華府舉辦「國際領袖會議」，而UPF台灣總會理事長陳拓環(右)及UPF大中華區會長李恪訓(左)參與活動。

蔡總統感謝嚴德發對國軍的付出與貢獻

總統蔡英文(中)30日在總統府主持「國軍高階幹部授勳暨晉任授階典禮」，感謝即將退休的參謀總長嚴德發(左)對國軍的付出與貢獻。

黨產議題 洪秀柱：要有策略引發共鳴

(中央社) 黨產會追討黨產，中國國民黨主席洪秀柱今天表示，法律戰會繼續，但也要思考如何引起民衆共鳴，凸顯今天抄黨產，明天就抄家產，黨產議題的正當性與持久力才會在，要有策略。

行政院不當黨產處理委員會追討國民黨黨產，決議將中投、欣裕台收歸國有，下午在國民黨中常會引發討論。

國民黨文化傳播委員會副主任胡文琦會後轉述，中常委呂學樟表示，民進黨唯我獨尊、倒行逆施、為所欲為，民進黨政府變成強盜，視法律於無物，國民黨應打法律戰。

呂學樟認為黨產會是違法違憲組織，新台幣5000多萬元預算一毛都不應該編；國民黨應邀請學者專家針對民進黨政府的倒行逆施，說幾句公道話。

中常委江碩平說，國民黨要抗爭，區域立委有選區要顧，希望不分區立委都要挺身而出。中常委李昭平主張，針對黨產提控憲等動作，要遍地開花。

洪秀柱聽取意見後表示，黨產會無視國民黨所提證據，將中投、欣裕台收歸國有，她不以為然，國民黨法律戰不會斷。

不過，洪秀柱說，雖然黨產議題對國民黨是生死存亡的關鍵，但對多數民衆而言，不見得是重要議題，因此要引起共鳴，不是自己喊爽，要有策略。

洪秀柱認為，如何凸顯黨產條例違法違憲，今天能抄黨產，明天就抄家產，引起民衆共鳴，黨產議題的正當性與持久力才會在，而不是零星的點火。

洪秀柱說，正常法律戰還是會繼續，因為這是國民黨僅存的一項工具，除了法律戰，政治攻防也不能偏廢，只是如何引起百姓共鳴，國民黨還要多思量。

她表示，民進黨將黨產當成提款機，她要求行管會資訊透明，以昭公信，將歷任黨主席任內有關黨產的處理與故事清楚說明

，讓民衆了解。

談到監督蔡政府，洪秀柱說，民進黨只要有3席就可以搞得天翻地覆，國民黨現有35席立委，大家有心，應該就能監督、制衡民進黨。

恩典華人浸信會

GRACE CHINESE BAPTIST CHURCH

雙語崇拜：廣東話、普通話

1675 Southwest Fwy. Sugar Land, TX 77479 (位於Sugar Land Baptist Church旁)

主日學 上午 8:30 至 9:00

主日崇拜 上午 9:15 至 10:30

週三上午 10:30 至中午 1:00

迦密團契 週五下午 8:00

路加團契 每月一次

休閒小聚 每月一次

恩典人茶座查經 每月一次/週四下午 7:00

郭美德主任傳道 · 頤問牧師梁德舜牧師

普語傳道牧師：禱彼得牧師

E-mail : info@gracechinesebaptist.org

TEL : 832-382-3316

C03_GRACE恩典浸信會246B_4

莫拉克災損 嘉蘭部落國賠又遭駁回

(中央社) 莫拉克颱風造成台東嘉蘭部落91戶沖毀、排灣族文物流失，部落提出國賠訴訟。花蓮高分院今天再次駁回，律師團表示將和部落討論下一步。

台東縣金峰鄉嘉蘭部落，民國94年7月18日遭海棠颱風侵襲，太麻里溪暴漲，14間房屋被沖走。未料，4年後的莫拉克颱風災情重演，91間房屋和文物被沖走。

嘉蘭部落在法扶台東分會律師林三加、林長振、陳采邑及蕭享華等協助下，向台東縣政府、林務局、第八河川局及原民會等單位提出國賠，求償新台幣8300萬元。

民國103年12月間，嘉蘭部落依原住民傳統和原民會和解，原民會送10頭豬給部落，並且立下和解紀念碑，部落撤銷對原民會告訴，保留對其他單位告訴。

涉台南運河案 張燦榮更三逆轉無罪

(綜合報道) 前臺南市長張燦榮被控涉及台南運河整治工程弊案，全案纏訟16年，更三審今天宣判無罪，適用妥速審判法上訴。

張燦榮涉及的台南運河整治工程弊案，一審無罪，上訴審被判2年，更一審應執行刑1年10個月，更二審被判7年，更三審逆轉獲判無罪。

今年79歲的張燦榮，曾因台南市安南區土地徵收弊案入獄，是臺南市第一任民進黨籍的市長，尋求連任時未獲民進黨提名，因執意參選被民進黨開除黨籍，當時民進黨提名許添財。

彭婉如案 雄檢20年清查運將7萬多人

(中央社) 彭婉如意案懸宕20年未破，即將屆滿20年追訴期。高雄檢警投入大批人力偵辦，高雄地檢署於命案發生至今，共清查7萬多名計程車司機，並清查可能涉案人數達500多人。

彭婉如意案發生於1996年11月30日，彭婉如意到高雄市三民區尖美大飯店參加民進黨臨時全國黨員代表大會，晚上搭乘計程車離開飯店後失蹤，遺體於12月3日才於當時的高雄縣鳥松鄉(今改稱鳥松區)發現。

彭婉如意案懸宕20年未破，追訴時效至105年12月2日，去年11月因一名楊姓計程車司機，是歷年來符合最多條件的嫌疑犯，檢警曾提訊在獄中的楊男，加緊把握追訴時效，外界也視為命案露出曙光，但最後仍無法確認。

刑事局歷年接獲情資中，楊男符合條件最多，包括指紋，以及案發當年也會在高雄開計程車，但檢警提訊採證比對後，指紋特徵點並不全然吻合，讓外界期待破滅。

為偵辦彭婉如意案，雄檢和刑事局專案小組對於任何可能涉案對象都相當慎重，逐一清查比對，其中每年有來自監獄、爆料

一審法官審理過程中，傳喚專家證人國立史前文化博物館副研究員林志興，對原住民傳統文物，如陶甕、琉璃珠及傳統服裝價值表示專業意見，也傳喚金峰鄉衛生所主任(金峰鄉正興村頭目家族)高正治，對原住民族長期受主流社會壓迫與土地流失所造成的集體性創傷的看法。

律師團和排灣族人原本對判決充滿信心，不過台東地院一審判決部落輸，律師團上訴花蓮高分院。

花蓮高分院下午駁回上訴。花蓮高分院表示，台東縣政府就太麻里溪河川疏濬等防洪設施、設置並無缺失。太麻里溪上游因莫拉克颱風來襲所造成災害原因，有自然因素及極端氣候等因素，不是負責太麻里溪整治及管理職務相關單位可事前預見及防範。



反日核災區食品輸台 出動宣傳車

由雲林縣議員李明哲(左5)發起的反日本核災區食品輸台活動，30日自雲林縣議會出發，共動員6輛宣傳車赴全縣宣導。

兒子可娶繼母 學校：考題不計分

(中央社) 花蓮花崗國中公民考題，出現「兒子可娶繼母」、「表兄妹可通婚」，學生咒罵老師「太離譜」。學校表示，此題不計分。

何姓家長在臉書上說，放學時接到一個生氣的小孩，不停地咒罵公民老師，原來是期中考公民考題出現「多元成家方案」，題目太誇張。

題目內容為，目前立法院正在討論「多元成家方案」，若三讀通過，將來家庭中的父母親名稱改為「雙親」，兒子也可娶繼母、女兒可嫁繼父、表兄妹可通婚、家庭中配偶可3人以上隨時可離婚等。

何姓家長說，這陣子大家都很關注婚姻平權的議題，出現相關題目無可厚非，只是女兒

覺得公民老師很卑鄙，題目敘述裡充滿他自己的誤解、錯誤資訊和沒來由的恐懼，根本誤導大家。

何姓家長說，「這樣的人是國中公民老師？我支持婚姻平權，我完全不擔心修法以後要怎麼教小孩，我比較擔心這樣的老師，會把我的小孩教壞」。

這個公民考題遭到瘋狂分享，有網友說「不適任教師直接免職」、「哇靠！公民老師捏！太瞎了」「出題目最忌諱帶入無關的個人思想，這位老師的所作所為有辱師道！」

學校表示，這個題目是由一位公民老師所出，學校已經著手處理，初步決定這題不計分，老師將送教評會處理。

東西書記中心 East-West Bookkeeping Center

11014 Francoise Blvd., Houston, TX 77042 / Tel:(832)270-7244

專業服務

- 簿記
 - 財務顧問
 - 專做員工薪水
 - 專報員工稅及公司營業稅
- Peggythebookkeeper@gmail.com

專門年終簿記、每月財務報表

- 電腦作業
- 合理收費-保密負責送件速遞
- 專做餐館報稅簿記

辦公時間：
每週一至週五
上午10點止下午7點
若電話無人接聽請來信

前20位客戶有特別優惠!!



德州亞裔一起來~遠離大腸癌 腸保健康一輩子!

- 德州農工大學與光鹽社合作，對德州亞裔族群實施免費大腸癌預防計畫。我們將在這一年中分階段提供免費大腸癌檢測、免費醫療保險申請與使用協助、免費大腸癌預防電話諮詢，以及總共\$75美金的Walmart禮卡。
- 報名條件：年齡在18-75歲之間，沒有罹患過癌症，過去一年內沒有做過糞便潛血測試(FOBT)或糞便免疫化學測試 FIT；過去10年內沒有做過大腸鏡檢查(Colonoscopy)；過去三年內沒有做過糞便去氧核醣核酸檢查(stool DNA test)；過去五年內沒有做過軟式乙狀結腸鏡檢查(Flexible Sigmoidoscopy)、雙重對比鋇劑灌腸檢查(Double-contrast barium enema)或電腦斷層虛擬大腸鏡電腦斷層虛擬大腸鏡(CT colonography)；可以聽、說、讀、寫中文；有意願參加這個為期一年的計畫。



請電光鹽社713-988-4724詢問詳情並報名



已經發行
HOUSTON TRAVEL SHOPPING GUIDE

**2016休斯頓 免費取閱
旅遊購物指南**

HOUSTON TRAVEL SHOPPING GUIDE



The MINT National Bank Recently Closed Loans

Strip Center

Loan Amount:
\$1,350,000

Term:
12 Month Interest only/
20 Years straight payout

Purpose:
Construction / Term

Total Attorney Fees:
\$750

Raw Land

Loan Amount:
\$1,000,000

Term:
12 Month Interest only/
12 Month Extension Option

Purpose:
Refinance & Extra Equity for
RE Investment

Total Attorney Fees:
\$950

Mobile Home Park

Loan Amount:
\$2,000,000 (Total 3 Loans)

Term:
20 Years straight payout

Purpose:
Refinance & Extra Equity for
RE Investment

Total Attorney Fees:
\$2,025

Home Builder

Loan Amount:
\$1,380,000

Term:
1 Year Line of Credit,
Interest only

Purpose:
Builder line of credit

Total Attorney Fees:
\$1,275

For your Commercial Loan and SBA Loan inquiry, please contact

Ringo Kwan President of International MINT LPO

Cell Number: 713-560-1588

Office Number: 281-568-8888 ext.1118

Email: Ringo.Kwan@themintbank.com

Address: 10333 Harwin Dr., Suite 630, Houston, TX, 77036

Headquarters: 1213 Kingwood Dr., Kingwood, TX, 77339



Member

FDIC

「休士頓論壇」探討川普爭議不斷 今晚7時半直播

(記者黃相慈／休士頓報導)「休士頓論壇」(Houston Asian Voice)將於12月1日(周四)晚間7時半直播，本集節目將繼續追蹤川普當選後的發燒議題，爭議不斷，包括「川普組閣爭議」、「川普的推特爭議」，另外節目也將探討親民黨主席宋楚瑜代表台灣參加亞太經濟合作會議(APEC)的後續發展，將由常中政、馬健和李堅強教授主持，精彩內容，請準時收看。

川普勝選後，火速敲定他的國安團隊三位重要成員，包括國家安全顧問，中央情報局局長，以及司法部長，這讓川普接任後的國安政策令人好奇。其他羅姆尼恐任國務卿以及聯合國大使的任命也再次引發爭議，這也

牽扯到川普執政的外交走向。此外，對於川普大量使用推特也引發主流媒體不滿，要求川普應禁止使用推特等社交媒體。這些有關川普的發燒話題將在節目上一併討論。

除此之外，節目也會分析宋楚瑜代表台灣參加APEC的後續發展，是否影響台灣對外的經貿定位。本集節目由固定班底常中政、馬健和李堅強教授聯手主持。節目首播時間是12月1日周四晚7時30分，12月2日周五下午1時至2時重播，敬請準時收看休士頓論壇，帶您一起關心重點時事新聞。



主持人为休士顿名嘴馬健(左起)、常中政和李堅強教授。(本報資料照片)

深圳雙語音樂劇《光輝之城》劇組演員美南錄節目宣傳

(記者黃相慈／休士頓報導)來自中國深圳，具有百老匯風格的中英雙語音樂劇「光輝之城」即將於12月2、3日晚間7時30分兩天在世界舞台(World Theater)閃亮登場。29日(周二)晚間，音樂劇劇組演員一行人來到美南電視台15.3錄製「現場面對面」，宣傳演出內容，並歡迎大家屆時到場共襄盛舉。

這齣融合中西文化藝術絕妙結合的音樂劇先前在休士頓演出時造成轟動，為了讓更多各族裔觀眾能了解深圳這現代都市不平凡的故事，同時紀念休士頓與深圳兩姊妹市友好關係，在30周年之際，受休士頓市政府國際對外貿易部門邀請，再度在休士頓演出。

「光輝之城」由深圳市文體旅遊局與休士頓世界舞台聯手打造，以歌舞表演方式，描繪30年來深圳發展建設的神奇旅程。講述一個平凡漁民家庭的變遷，從漁村小鎮發展成為今日充滿活力的現代都市的不平凡故事。

【心理諮詢與健康生活】

一例家庭治療的隨想

熊雅麗
實習心理諮詢師

地互動著，很溫馨的場面。這讓我更加困惑病人背後發生了什麼樣的故事以至於需要這麼大量的入院治療及藥物干預。

談到引發入院原因，女士認為她父親首先得了老年癡呆症幾個月以後突然病逝對她打擊非常大，導致她失去了生活的信心直接吞服大量處方藥，幸被丈夫發現送進急救中心後轉入精神科醫院。丈夫補充說這期間家裡還發生了一件事，養了六年的狗死了，相信對妻子的發病也有影響。

鑑於病人的平均住院時間只有七天左右，醫院裡的心理治療主要專註於“短期焦點療法”，這意味著諮詢師必須把精力放在危機干預方面，完全無暇深究行為失調的歷史原因。因此我們接下去討論了她感到壓力的早期症狀，可能出現的壓力源，以及應付壓力的有效方法和技術。這裡省略具體情形。

在短短的五十分鐘諮詢過程中，這對夫婦的和諧互動令我印象很深刻。他們互相對望的一個眼神，一個小動作比如相互整理一下衣裝，抽空詢問一下最近感受，讓我深信夫妻的感情基礎非

常好。出於職業的習慣，我詢問妻子希望丈夫怎麼做才能更好地支持她？答，他一直很支持，這樣就很好。談到幸福時光，夫婦倆不約而同地分享他們如何喜歡逛二手商店，如何淘寶，以及收藏了哪些戰利品。說到他們的三個成年孩子，妻子言語裡透出滿腔的驕傲，儘管由於藥物的副作用，她的下巴上長滿了粗硬的毛發，面部沒有任何表情。多麼幸福的一個家庭啊，我內心不免感嘆。

回到辦公室，我迫不及待繼續翻看她的病例。“小時候被母親身體虐待 (Physically abused)，兒童保護中心 (Child Protective Services)介入，後被其他家庭領養。”這是關鍵部分，儘管無法詳細了解這期間發生的故事，我相信這段經歷決定性地影響了她的一生。心理疾患跟身體疾病一樣，也許是先天性帶來的，也許是後天環境造成的，有的能夠痊癒，有的則要陪伴你一生。如果有個幸福的家庭，無論遭受什麼樣的病痛都能夠不離不棄，那絕對是難得的幸運。



深圳雙語音樂劇光輝之城劇組演員一行人於美南新聞和主持人翁大鵬(前左四)合影。(記者黃相慈/攝影)

最近筆者工作的醫院裡轉進來一位中年女病人，因為她在之前的醫院住了兩周沒有任何療效，特意轉入我們醫院接受ECT治療。ECT (Electroconvulsive Therapy) 即，電擊療法，主要針對比較嚴重的心理及精神疾病比如，重度抑鬱，妄想症，精神分裂症等，以及病人對藥物及心理治療沒有療效反應的情況下作為最後備選方案。

翻開她的病例，無數次的入院經歷及超過三分之一頁紙的服用過的精神類藥物名單著實嚇著我了。她的診斷結果是相對常見的“躁狂抑鬱症 (Bipolar Disorder)”，主要特點是抑鬱和躁狂狀態交替發作。我輪值的那天正好趕上這位女士一周一次的家庭治療，她的丈夫將加入這個治療。

正在熟悉病人的病歷，前台打來電話說這位女士的丈夫已經到了。我抬手看看表，提前了整整15分鐘，心想這位病人的家庭支持系統不錯，因為早已經習慣了家屬們臨時取消治療或遲到或乾脆不來。匆忙上病例來到護士台，遠遠看見這對夫婦親密

Weekly SPECIAL 每周特價	
十二月 DEC. 1 2 3 4 5 6 7	
野味 Wild Caught	龍利魚片 Basa Swai Fillet 1.88 LB
野味 Wild Caught	美洲野生紅魚 Redfish 3.99 LB
野味 Wild Caught	海洋有頭大蝦 U-10 Shrimp w/head U-10 5.99 LB
野味 Wild Caught	智利鮑魚 Chilean Abalone 12.99 LB
原價 \$9.99 ORIGINAL 2LB. Pack	紐西蘭綠殼青口 New Zealand Greenshell Mussels 7.99 LB
3 oz. \$0.99 EA	長青北京酸奶 Chinese Style Plain Yogurt 89¢ EA
全新到貨 甜、汁多	袋裝橘柚 Tangelo Sache Bag 1.99 BAG
\$1.39 EA	味全芝麻花生湯圓 Wei Chuan Glutinous Rice Balls 2 FOR 1.99
買一送一 BUY1 GET 1 FREE	全美叉燒包特大包 O'Tasty BBQ Steamed Bun 2 FOR 3.99
13.5 oz.	象牌椰奶 Sun Voi Coconut Milk 99¢ EA
加州甜柚 California Pomelo 3.99 EA	德州甜橙 Texas Orange Sache Bag 4.99 BAG
四季豆 Green Bean 99¢ LB	真空豬排二包裝 Pork Spare Ribs-Vacuum 2-Pack 1.99 LB
雞大腿 Chicken Leg Quarter 69¢ LB	豬頭骨 Pork Neck Bone 99¢ LB
全休市最低價 Sam's & Cosco 沒得比	Tony's Special
整條腰眼牛肉 Whole Ribeye Beef Loaf 5.99 LB	家樂商品 必屬佳品
萬字蒸魚豉油 Kikkoman Seasoned Seafood Soy Sauce 10 oz. 1.69 EA	Welfresh MARKET 家樂超市
2.4 L.	台灣泰山花生大豆調和油 Tai Sun Soybean Peanut Oil 10.99 EA
750 ml. 1.29 EA	購買整箱味王功夫速食麵，就送精美竹製餐具一盒，數量有限，送完為止。

3週年慶酬賓大贈送
大抽獎、驚喜折扣、加送
首創精美折價月曆
\$ 家樂禮卡再利上加利 \$ 天天有特價。折扣不打烊

糖城占地規模最大、貨品最齊全的華人超市 4635 Highway 6 • Sugar Land, Texas 77479 • 281.313.8838 • 281.313.8839 fax • www.welfresh.com